

# Conservación del Patrimonio en **América del Sur** Desafíos y Soluciones

ORGANIZADA POR WORLD MONUMENTS FUND



## **Resumen de Ponencias**

*San Pablo, Brasil  
11–14 de abril de 2002*

# ÍNDICE

## PALABRAS DE APERTURA

- 3 *Hernán Crespo-Toral, Consultor Independiente en Cultura y Desarrollo*

## SESIÓN I: CONSIDERACIONES PARA IDENTIFICAR Y PRIORIZAR MONUMENTOS DEL PATRIMONIO MONUMENTAL PARA SU CONSERVACIÓN

- 5 Criterios declaración de Monumento del Patrimonio Mundial: Cómo Conseguir un Monumento del Patrimonio Mundial Representativo y Creíble, *Herman Van Hooff, UNESCO*
- 6 Patrimonio moderno en América Latina, *Hugo Segawa, DOCOMOMO*
- 7 Sitios Urbanos Protegidos y el Programa “Urbis”, *Carlos Henrique Heck, presidente de IPHAN*
- 9 World Monuments Watch Program, *John Stubbs, WMF*
- 11 ICOMOS, Iniciativas de Patrimonio Amenazado, *Dinu Bumbaru, representante de ICOMOS en Canadá*

## SESIÓN II: DEFENSA Y CONCIENCIA PÚBLICA SOBRE CONSERVACIÓN Y DESARROLLO DEL PATRIMONIO—CONSERVACIÓN EN ACCIÓN

- 15 Las Iglesias de Madera de Chiloé, Chile: La Tarea Constante de Conservación, *Hernán Montecinos, “Fundación Amigos de Las Iglesias de Chiloé”*
- 16 Machu Picchu: Ideales Patrimoniales Frente a Aspiraciones Democráticas, *Mariana Mould de Pease*
- 17 Monumentos Históricos Judíos de Surinam en Jodensavanne y Paramaribo, *Rachel Frankel, USA*
- 19 Acensores de Valparaíso: El Valor de un Patrimonio Olvidado, *Jaime Migone, CONPAL*
- 20 Destrucción y Preservación de Recintos de Arte Rupestre en Bolivia, *Matthias Strecker, SLARB*

## SESIÓN III: DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA EN CONSERVACIÓN ARQUITECTÓNICA

- 22 Los Pinchudos: Proyecto Urgente de Conservación en el Bosque Tropical, *Ricardo Morales Gamarra*
- 24 Teoría y Práctica de la Conservación: Soluciones de Compromiso, *Dr. A. Elena Charola, Universidad de Pensilvania*
- 25 Chan Chan: Problemática y Perspectiva en la Aplicación de la Teoría a la Práctica, *Ana Maria Hoyle y Ricardo Morales Gamarra*
- 26 Las Misiones Jesuíticas de Guaraníes y El conjunto de San Ignacio Miní, *Ramón Gutiérrez, CEDODAL*

## SESIÓN IV: GESTIÓN DEL TURISMO, LA PROMOCIÓN Y EL DESARROLLO

- 28 El Caso de la Ciudad de Cuzco: Reflexiones Sobre su Conservación, *Roberto Samánez Argumedo, Peru*
- 29 Isla de Pascua, Chile, *Angel Cabeza, CMN*
- 31 Corredor Cultural: Proceso de Rehabilitación Urbanística, *Augusto Ivan de Freitas Pinheiro, Instituto Light*
- 32 Cartagena de Indias, Colombia, *Silvana Giaimo, Secretaría de Planeación*

## SESIÓN V: PALANCAS FINANCIERAS E INICIATIVAS CONJUNTAS DE FINANCIACIÓN

- 34 Revitalización de Centros Históricos: El Caso de Recife, *Silvia Finguerut y Romero Pereira, Fundación de Escultura de Pernambuco*
- 37 La Preservación del Patrimonio Histórico Urbano en América Latina y el Caribe: Una Tarea de Todos los Actores Sociales, *Eduardo Rojas, IADB*
- 38 El Proceso de Rehabilitación del Barrio Histórico de la Ciudad de São Paulo, *Marco Antonio Ramos de Almeida, Asociación “Viva o Centro”*
- 41 Huaca de la Luna: Una Alianza Estratégica para la Conservación del Patrimonio Cultural en Perú, *Eliás Mujica, Peru*
- 42 El Centro Histórico de Quito: Un Breve Resumen del Proceso de Conservación, Rehabilitación y Financiación, *Dora Arizaga, Ex-Directora del Fondo de Salvamento del Patrimonio Cultural*

## SESIÓN VI: RESÚMEN Y CONCLUSIONES FINALES

- 44 Patrimonio Monumental en Sudamérica: El Sin Valor de los Valores, *Graziano Gasparini, Venezuela*
- 50 Objetivos para la próxima década en materia de conservación patrimonial en América del Sur, *John Stubbs, WMF*
- 51 Conclusiones Finales del Congreso, *Gustavo Araoz*

## TALLER: OPORTUNIDAD DE CONOCER A REPRESENTANTES DE INSTITUCIONES DEDICADAS A LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

- 54 World Monuments Fund, *Bonnie Burnham*
- 58 American Express, *Robert Glick*
- 59 Fundación Roberto Marinho, *Silvia Finguerut*
- 60 IADB, *Eduardo Rojas*
- 61 VITAE, *Gina Machado*
- 62 UNESCO, *Herman Van Hooff*
- 63 Foto de participantes

## INTRODUCCIÓN

**Hernán Crespo-Toral**

*Consultor Independiente en Cultura y Desarrollo - Quito, Ecuador*

Grandes son los desafíos que enfrenta la conservación del Patrimonio Cultural en América del Sur no solamente por que la Región atraviesa una de las mayores crisis económicas de la Historia sino, sobre todo, por la pérdida de valores éticos que influye directamente en la apreciación de lo que implica la conservación y transmisión del patrimonio cultural. El patrimonio intangible es aquel que nos transmite la manera de ser y su expresión material, de alguna manera, hace ostensible aquellos signos de identidad que han venido forjando los pueblos a través de las edades. Los desafíos se acrecientan y consideramos los nuevos paradigmas difundidos por los medios de comunicación y el irreversible proceso de globalización que en vez de contribuir al robustecimiento y universalización de los valores humanísticos acarrea, en muchas ocasiones, la erosión de las identidades, el agudizamiento de las tensiones sociales y extrema la diferencia entre ricos y pobres. Resulta entonces tarea muy difícil y compleja la conservación de los bienes que constituyen los intangibles de las sociedades y que no son, por su esencia, explotables en el sentido más lato de la palabra que es lo que propugna la economía contemporánea.

Debido a las grandes urgencias que ha tenido que afrontar el continente la cultura no ha sido considerada como el ingrediente esencial del desarrollo. Es por esto que se han olvidado o pospuesto las políticas que proveerían de una visión integral a los procesos económicos y sociales. Tampoco han recibido la prioridad necesaria las acciones destinadas a favorecer el desarrollo cultural, entre las que ocupa lugar destacado la conservación y mantenimiento del patrimonio cultural. Esto ha dado como resultado que los esfuerzos realizados por muchos países en la décadas de los 70 y 80 del siglo pasado, para la formación profesional en el campo de la conservación del patrimonio cultural y en la ejecución de proyectos destinados a garantizar la supervivencia de valiosos testimonios de nuestra

herencia cultural, no hayan tenido la continuidad deseada y que hoy carezcamos de profesionales y de la inversión necesaria por parte del Estado.

En el momento predomina una visión pragmática de la conservación que, en principio, es laudable pero que puede acarrear desviaciones de lo que implica la transmisión del acervo cultural y de sus auténticos valores. Resulta lamentable, por ejemplo, el cambio total de uso de algunos barrios de los centros históricos que ha implicado el desplazamiento de importantes núcleos de población, para transformarlos en estructuras urbanas ficticias destinadas, sobre todo, a fines turísticos y comerciales. En estos procesos que se basan generalmente en inversiones municipales o privadas con préstamos bancarios que deben ser “rentables”, se arriesga la pérdida de la originalidad del bien, característica esencial que lo define como patrimonio cultural, si los proyectos de recuperación o rehabilitación no son concebidos de manera integral. Es decir que para la intervención en los bienes patrimoniales se deben tomar en cuenta los aspectos éticos, históricos, sociales, económicos y culturales que garanticen la conservación y un uso adecuado de los bienes en la contemporaneidad, su sostenibilidad y transmisión a las nuevas generaciones.

Los grandes desafíos que enfrenta la región ante el crecimiento desmesurado de sus ciudades, el aumento de la pobreza en proporciones alarmantes ( en algunos países llega al 80%), la desocupación o sub-ocupación, la emigración a los centros históricos con la consiguiente “ruralización”, el aumento de la contaminación, la depredación de los ecosistemas que rodean las ciudades, implican la adopción de medidas urgentes que tiendan a garantizar un desarrollo humano sostenible. La “memoria” que de alguna manera nos increpa desde los bienes culturales, debe servir para recordarnos la calidad humana que debe tener desarrollo para enriquecer una globalización que, por el momento, se nos presenta como avasalladora y deshumanizada.

SESIÓN I:  
CONSIDERACIONES PARA IDENTIFICAR  
Y PRIORIZAR MONUMENTOS  
DEL PATRIMONIO MONUMENTAL  
PARA SU CONSERVACIÓN

## CRITERIOS PARA LA DECLARACIÓN DE BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL: ¿CÓMO CONSEGUIR UNA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL REPRESENTATIVA Y CREÍBLE?

**Herman van Hooff**

*Asesor para el Patrimonio Mundial en América Latina y el Caribe;*

*Asesor de Cultura en MERCOSUR—UNESCO - Montevideo, Uruguay*

El Convenio para la protección del patrimonio cultural y natural mundial fue adoptado por la Conferencia General de la UNESCO en 1972. En el año 2002 se celebrará, pues, su trigésimo aniversario. Durante estos treinta años, el Convenio del Patrimonio Mundial se ha convertido en el instrumento legal de mayor eficacia y aceptación universal para la protección del patrimonio cultural y natural. Hasta la fecha, 167 estados miembros han ratificado el convenio, y su instrumento más importante, la Lista del Patrimonio Mundial, incluye 721 bienes, de los que 144 son bienes naturales, 23 son mixtos –culturales y naturales–, y 554 son culturales. Estos bienes se encuentran repartidos entre 124 países.

Sin embargo, y a pesar del elevado número de bienes que contiene, la Lista del Patrimonio Mundial no representa de un modo equitativo a todas las regiones del mundo, ni tampoco la variedad de expresiones culturales y sistemas naturales que deberían figurar en la Lista para que ésta fuera verdaderamente representativa.

En su empeño por subsanar estas deficiencias, el Comité del Patrimonio Mundial inauguró, en 1994, una estrategia global para conseguir que la Lista fuera representativa. Dicha estrategia consistía en la revisión de los criterios de inscripción, en prestar asistencia a los Estados Parte en la identificación de sitios del Patrimonio Mundial y en la elaboración del dossier de nominación, así como en la organización de jornadas y simposios para expertos. La estrategia global, sin embargo, ha hecho poca mella y los desequilibrios estructurales de la Lista, en especial los de tipo geográfico, no han sido corregidos.

Pero incluso en el caso de que la Lista fuera uni-

versal y representativa, ¿gozaría de credibilidad? En términos prácticos: ¿la inclusión en la Lista facilitaría una protección adicional efectiva? ¿La intervención de conservación se lleva a cabo como es debido? ¿Están los sitios bien gestionados? Si todas las respuestas fuesen afirmativas, ¿sería entonces necesario que el Comité del Patrimonio Mundial examinara cada año el estado de conservación de los 31 bienes declarados “en peligro” y de otros casi 100 que están amenazados por un motivo u otro?

El papel que el Comité del Patrimonio Mundial puede desempeñar en la conservación del Patrimonio Mundial ha sido muy debatido, y lo que para algunos representa un delicado equilibrio entre la soberanía de los estados y la cooperación internacional es para otros una contradicción fundamental y un defecto de formulación del Convenio del Patrimonio Mundial. Las discusiones desde hace años sobre los procedimientos y principios de seguimiento e informes, la inscripción de sitios en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro y la eventual retirada de un sitio de la Lista del Patrimonio Mundial, demuestran cuán difícil es reforzar la aplicación del Convenio, aumentar su credibilidad y respetar, al mismo tiempo, los derechos soberanos de los Estados Parte.

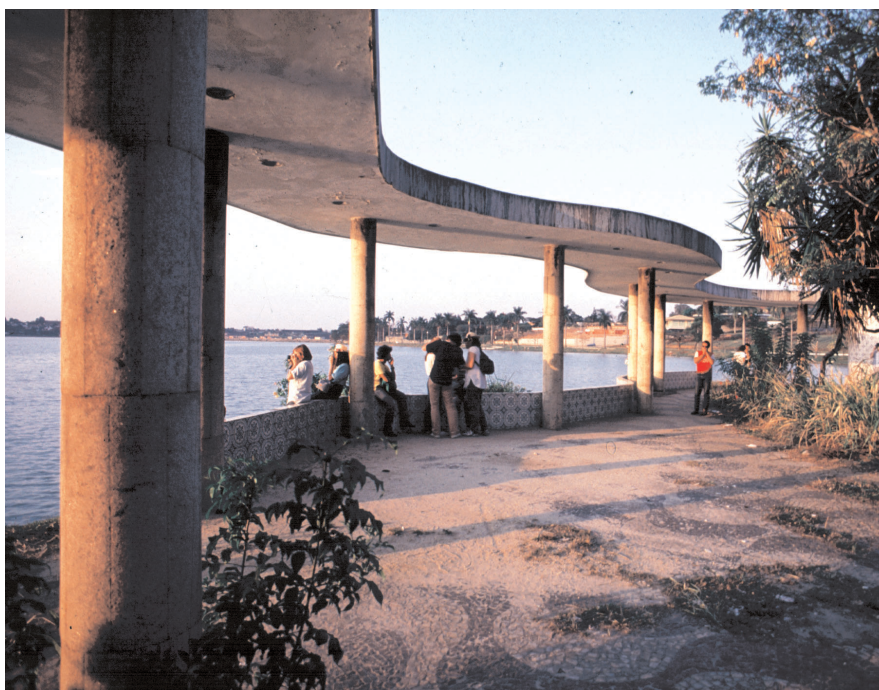
Dependerá en gran manera de las soluciones que se encuentren para estas cuestiones que el Convenio para el Patrimonio Mundial pueda continuar haciendo una contribución importante y creíble al rescate de tales lugares del abandono, la falta de gestión, el deterioro, el crecimiento urbano o la sobre-explotación en beneficio de un turismo insensible.

## PATRIMONIO MODERNO EN AMÉRICA LATINA

**Hugo Segawa**

*Arquitecto y Profesor, Universidad de San Pablo - DOCOMOMO - San Pablo, Brasil*

La discusión sobre el patrimonio moderno está a la orden del día. En destacados foros como los congresos de DOCOMOMO o el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO se subrayan las dificultades existentes para evaluar el significado y el alcance de los bienes de la era moderna, o más bien, quizás, el patrimonio del siglo XX. Los diferentes procesos de modernización en todo el mundo exigen un enfoque cauteloso para establecer criterios fiables que definan los edificios, conjuntos y paisajes urbanos que se deberían considerar para su protección, conservación y nominación. Esto supone un verdadero reto en América Latina, debido a los enfoques poco afortunados que se han aplicado, pues las categorías eurocéntricas de evaluación pueden llevar a malas interpretaciones de aspectos fundamentales de las expresiones culturales, científicas y tecnológicas propias de Iberoamérica. Esta ponencia pretende ofrecer algunas claves para caracterizar algunos de estos matices regionales y un intento de presentar la diversidad de posibles patrimonios a considerar a través de ejemplos de algunos países latinoamericanos.



Hugo Segawa/Pampulha



# LOS SITIOS URBANOS PROTEGIDOS Y EL PROGRAMA URBIS/IPHAN— VERSIÓN CONDENSADA

**Carlos Henrique Heck**

*Presidente, IPHAN—Instituto de Patrimônio Histórico y Artístico Nacional - Brasília, Brasil*

Las acciones de preservación del IPHAN se han realizado con el apoyo de las comunidades, los gobiernos municipales y estatales, y también del Ministerio Público. Estos actos están inscritos en sus libros de Registro y están bajo la tutela de esta institución con 1.005 bienes. De estos, 59 se califican como sitios urbanos, como ciudades, barrios, calles y plazas, abarcando cerca de 20 mil inmuebles. Todavía están bajo la protección legal de IPHAN unos 12.495 sitios arqueológicos ya registrados, 225 mil objetos museológicos, una extensa documentación clasificada o archivada y bibliográfica, aparte de registros fotográficos, cinematográficos y videográficos, bajo la protección de sus unidades diversas.

Estas unidades incluyen 14 Superintendencias Regionales, la Gerencia Ejecutiva de Brasília, 19 Sub-regionales, Los Museos Nacionales de Bellas Artes, Historia Nacional, Imperial, de la República, de Inconfidencia [Inconfidencia Mineira], Lasar Segall, Villa-Lobos, Raymundo Ottoni De Castro Maya, de Biología Profesor Mello Leitão, El Palacio Imperial, el Sítio Roberto Burle Marx, la Cinemateca Brasileña y el Palácio Gustavo Capanema. A estos, hay que añadir 18 museos regionales, nueve casas históricas, el Parque Nacional de los Guararapes, el Parque Nacional de Tijuca y el Parque Monte Pascoal, que están ligados a las Superintendencias Regionales.

Los bienes culturales inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial de UNESCO son de la responsabilidad del gobierno brasileño, por medio de IPHAN. Los bienes son: el conjunto arquitectónico e urbanístico de Ouro Preto/MG; el centro histórico de Olinda/PE; los restos de la Iglesia de San Miguel de las Misiones Jesuítas de los Guarani en São Miguel das Missões/RS; el centro histórico de Salvador/BA; el santuario de Bom Jesus de Matosinhos, en Congonhas do Campo/MG; los sitios arqueológicos del Parque Nacional de Serra da Capivara, en São Raimundo Nonato/PI; el conjunto urbanístico, arquitectónico y panorámico de Brasília/DF; el Parque Nacional de Iguaçu/PR; el centro histórico de São Luís/MA; el centro histórico de Diamantina/MG; la Costa do Descobrimiento [La Costa del Descubrimiento], al sur de Bahía y norte de Espírito Santo, abarcando un total de

más de 15.700 edificios bajo protección.

IPHAN participa en cuatro áreas importantes: Planificación y Administración, Identificación y Documentación.

Durante más de 60 años, Brasil ha experimentado enormes transformaciones en sus áreas urbanas. Los actos de IPHAN dentro todo el territorio nacional, han asegurado la conservación de una parte significativa de nuestro patrimonio cultural, salvando de la desaparición un legado importante para la cultura brasileña, y contribuyendo a la creación de una conciencia colectiva para la preservación del país.

Es nuestro deseo presentar durante este seminario internacional, algunos puntos importantes a cerca de nuestro programa “URBIS,” cuyo objeto principal es la restauración de los sitios urbanos y la preservación del patrimonio cultural urbano de los sectores contemplados.

## **El Programa URBIS**

Para enfrentar este desafío, se ha formulado y se encuentra actualmente en fase de implementación, el Programa de Rehabilitación Urbana de sitios Históricos – URBIS, lo que significa “de la ciudad/para la ciudad.”

Este programa, de carácter multi sectorial y enfocado principalmente en el sector urbano, se estructura en base a líneas de acción para el desarrollo de programas y actividades orientadas a:

- Uso de información como un instrumento administrativo, fundamental para llevar a cabo las intervenciones, junto con su monitoreo y posterior evaluación;
- Una base legal y un sistema de financiamiento para una rehabilitación urbana apropiada al contexto para las áreas consolidadas de las ciudades;
- Una gerencia creativa y participativa respecto a las intervenciones;

La capacitación de las instituciones públicas, del sector empresarial y de la sociedad civil organizada para la gestión del desarrollo sustentable de la ciudad, particularmente de la rehabilitación urbana de sus sitios históricos.

De esta forma, el URBIS se podría definir como un

plan de acción con el fin de resolver los múltiples problemas que afectan el patrimonio en las ciudades, o sea, un instrumento para el desarrollo de una cultura urbana del patrimonio acorde a los siguientes objetivos:

- Contribuir a la preservación del patrimonio cultural brasileño, considerándolo como un recurso esencial para el desarrollo de las ciudades;
- Recuperar las condiciones de habitabilidad de los centros históricos, y así estimular su revitalización socioeconómica y cultural;
- Proporcionar condiciones que favorezcan una mejor calidad de vida para los sitios históricos situados en áreas urbanas;
- Valorizar el patrimonio cultural en cuanto a la incidencia en la ciudadanía y los recursos efectivos para el desarrollo sustentable de las comunidades propietarias de dicho patrimonio.

Esta estrategia de acción incentiva la aplicación de una gestión compartida en las múltiples acciones y sus responsabilidades para con esto preservar el patrimonio cultural de las ciudades, basándose en el establecimiento de:

- Un mecanismo de gestión compartido, formulado por la comisión gestora local con el fin de proporcionar un vínculo apropiado intergubernamental e interinstitucional entre la administración pública y la sociedad. Al mismo tiempo una integración de los sectores tradicionales que coinciden bajo el “techo urbano” (habilitación, saneamiento básico y transportación urbana) en las áreas relacionadas con: empleo, arrendamientos, educación, medioambiente, cultura y turismo, entre otras;
- Un instrumento de gestión compartido, con un plan de preservación, creando así una herramienta de naturaleza normativa, estratégicas y operacional para estos sectores de la ciudad. Se espera que esto pueda definir apropiadamente traducir esto en obras concretas para tales áreas, según las necesidades de los sectores públicos, privados y cooperativos, junto con los segmentos referentes; en principio, la:
  - Recuperación de edificios públicos y privados para uso residencial, comercial, y de servicios mixtos;

- Recuperación e instalación de infraestructura urbana como saneamiento básico, alumbrado público compatible, un sistema ferroviario acorde, etc;
- Recuperación de espacios públicos, como áreas verdes, parques, jardines, plazas, arboledas, etc.;
- Recuperación e instalación de complejos colectivos culturales como museos, bibliotecas, cines, teatros, etc., además de adecuados y cercanos servicios públicos, etc;
- Recuperación e instalación de implementación compatible, como señalización urbana, turística y cultural, luminarias, quioscos, paradas de autobús, fuentes, esculturas, bancos, etc.;
- Estímulo y revitalización de actividades locales generadas por los empleos y los arriendos, para obtener así un dinamismo socio-cultural y económico del área. Prestando atención particular a las micro y pequeña empresas, junto al sector cooperativo con la formación y capacitación de empresarios para generar nuevos negocios, por ejemplo, artesanía local y turismo cultural;
- Apoyo para la revitalización de las escuelas de capacitación instaladas en la zona, mediante la incorporación de oficinas-escuelas para la formación y “reciclaje” de la mano-de-obra en tareas de rehabilitación urbana, y
- Formación y capacitación de empresarios para generar negocios a cargo de aspectos y valores agregados de estos sitios históricos, especialmente aquellos sectores relacionados a la artesanía y al turismo cultural.

La recuperación de un sitio histórico urbano no se agota con la sola restauración de los edificios, sino que también, con la recuperación de las calzadas, vías públicas, plazas, y patios para el esparcimiento públicos. Además de la modernización en la infraestructura relacionada con líneas de transmisión de energía, sistemas de telefonía, de tránsito, y otros.



## EL PROGRAMA WORLD MONUMENTS WATCH Y SUS CRITERIOS

**John H. Stubbs**

*Vice Presidente de Programas, World Monuments Fund - New York, EE.UU.*

El programa de la Lista de los 100 Sitios Más Amenazados de World Monuments Watch fué creado en 1995. Los dos principales estímulos para la creación del programa fueron: 1) el deseo de averiguar de un modo más objetivo y fidedigno “qué había por hacer” en el mundo, y 2) el deseo por parte de WMF de ser más emprendedor en un abanico más extenso de actividades de conservación del patrimonio internacional, con la esperanza de desarrollar una manera de proceder más sistemática, en lugar de limitarse a abordar proyectos de forma aislada a medida que se nos presentaban y obtener fondos para ellos, tal como venía haciendo la organización desde 1965.

El programa Watch es un plan de defensa destinado a elevar el nivel de conciencia internacional sobre la frágil naturaleza y la importancia de sitios significativos del patrimonio arquitectónico. [El término sitio ha sido adoptado por WMF para designar un lugar geográfico que posee rasgos intrínsecos (tales como características naturales) y extrínsecos (tales como asociaciones simbólicas y cambios artísticos); puede aplicarse indistintamente a una edificación, un recinto edificado o un paraje natural, o bien a una combinación de los tres.] Los sitios pueden ser recintos monumentales célebres y perdurables como Hagia Sofia o Machu Picchu, o pueden ser sitios menos conocidos, más frágiles, incluso más vulnerables a desaparecer, tal como el Paisaje Cultural de Abava en Latvia, o el parque nacional de Serra di Capivara, aquí en Brasil.

El programa World Monuments Watch consiste en una lista bienal de 100 sitios amenazados de gravedad que llegan a conocimiento de WMF por medio de un proceso de nominación. Cualquier persona puede presentar una nominación a la lista de WMWatch, no sólo los administradores y expertos del patrimonio cultural, si bien recomendamos a los no expertos que deseen realizar una nominación que lo hagan con la asistencia de profesionales. La lista es confeccionada cada dos años por un comité que se renueva constan-



A. Bochm for WMF

temente de nueve (9) expertos reconocidos en todos los aspectos de la conservación del patrimonio cultural. Tres personas que han tomado parte en estos comités se encuentran hoy aquí: Gustavo Araoz, Hernán Crespo Toral y Herman van Hooff.

Cada nominación recibida es juzgada según tres sencillos criterios fundamentales:

1 - relevancia- el sitio debe ser reconocido, o reconocible, como sitio de importancia nacional;

2 - urgencia – el sitio tiene que encontrarse en peligro inminente; y,

3 - viabilidad – el nominador debe tener una propuesta clara de cómo efectuar un cambio positivo en el sitio, si éste es seleccionado para la lista.

El comité de selección también tiene en cuenta otros factores, como por ejemplo la sostenibilidad, el emplazamiento del sitio, y el tipo de amenaza que se cier-

ne sobre él.

Se recibieron una media de 350 nominaciones para cada una de las cuatro listas que se han publicado hasta la fecha. Todas las nominaciones pasadas se vuelven a considerar al confeccionar una nueva lista, y no es infrecuente que un sitio figure en ella más de una vez. Tras confeccionar la nueva lista, ésta se da a conocer en el mes de octubre de los años impares, y en ese momento el personal de WMF y nuestra red de afiliados, socios y asesores empieza a trabajar en colaboración con los nominadores para lograr un cambio positivo en cada uno de los sitios listados.

Además de dar un mayor relieve a los sitios amenazados por el hecho de aparecer en la lista, WMF gestiona el Programa de Ayudas de World Monuments Watch. Cuando el nominador ha expuesto argumentos convincentes para la financiación del sitio, el departamento de desarrollo de WMF se dedica a recabar fondos para las obras a realizar. La mayoría de ayudas oscilan entre 10.000 y 100.000 dólares. Algunas han llegado a cotas de 500.000 o incluso 1 millón de dólares. Si sumamos todos los fondos recabados por nues-

tros diversos colaboradores, la cantidad total de fondos generados por Watch para sitios amenazados se eleva a cerca de 70 millones de dólares.

### **Lo que nos enseñan las listas de Watch**

La última lista de los 100 Sitios Más Amenazados representa una amplia gama de lugares, tipos de sitios y tipos de problemas. Los sitios se encuentran en 50 países diferentes, con la mayor concentración en Europa y Asia. Nos alegramos también de estar trabajando por primera vez en algunos países como Bielorrusia, Siria, Nigeria, Myanmar y Japón.

Nos llama especialmente la atención la variedad, más extensa que nunca, de tipos de problemas que presenta la lista actual, en la que encontramos amenazas naturales, que abarcan desde terremotos e inundaciones hasta daños ocasionados por insectos, y amenazas humanas, que van desde el abandono hasta la destrucción intencionada motivada por factores religiosos y políticos. Las categorías de los monumentos son:

- Lugares sagrados
- Edificios cívicos
- Yacimientos arqueológicos
- Paisajes culturales y diseñados
- Conservación urbana
- Conservación de edificios modernos
- Patrimonio industrial
- Sitios de patrimonio autóctono y habitado

### **WMF y América del Sur**

El libro de reciente publicación *Trails to Treasures: A Tour of South America's Cultural Heritage* (2002) retrata la rica diversidad del patrimonio arquitectónico y los desafíos a que se enfrenta su conservación. Más que dar un repaso a los logros del programa World Monuments Watch en América del Sur hasta la fecha—el tema de este simposio, con la presencia de varios nominadores de sitios—, querría exponer dos hechos sobre la conservación patrimonial en Sudamérica con los que me encontré mientras me documentaba para un libro. Estos hechos pueden ser bien conocidos de los historiadores de Sudamérica, pero otros pueden no saber que:

1- El mérito de iniciar la actividad de preservación en el mundo occidental se puede atribuir a Andre de Melo e Castro, conde de Galveias y virrey del Brasil a mediados del siglo XVIII. En 1742, abogó por la conservación del Palacio das duas Torres, construido en Pernambuco (hoy Recife) por Maurice de Nassau en conmemoración de la lucha portuguesa contra España.<sup>i</sup>

2 – El término “monumento natural” (Naturdenkmal) parece que fue utilizado por primera vez por el naturalista alemán Alexander von Humbolt en el libro sobre sus viajes por la región ecuatorial del nuevo continente. Von Humbolt relata que, en Venezuela en 1800, encontró un gigantesco árbol de gran antigüedad, con una copa de 59 metros de diámetro, cuya dignidad y solemnidad le causaron una profunda impresión. Los lugareños le informaron de que cualquiera que dañara este monumento natural recibiría un severo castigo. El término “monumento natural” se extendió posteriormente por toda Europa.<sup>ii</sup>

### **Conclusión**

A raíz de los sucesos acontecidos en el mundo durante el pasado año, parece apropiado concluir con el tema del “terrorismo cultural”, una cuestión que hasta hace muy poco tiempo no se había abordado en la Lista de WMWatch. La premeditada destrucción del World Trade Center el 11 de septiembre, causando la muerte a cerca de 3.000 personas, fue un acto cruel e infundado que sigue escapándose a la comprensión. Si bien la destrucción intencionada de bienes culturales como acto de declaración social o política no es nada nuevo, es muy desalentador ver como se ha prodigado en los últimos años y los trágicos efectos que provoca.

Se ha dicho que la arquitectura es la expresión más visible de la cultura humana. Tanto si el patrimonio arquitectónico mundial amenazado se encuentra lejos de donde nos encontramos hoy, como si lo tenemos al lado mismo, nuestro deber de intentar preservar lo que podamos es de capital importancia. A la luz de los recientes recordatorios de la fragilidad del patrimonio cultural del mundo, debemos trabajar cada vez más unidos y con más eficacia para que nuestros esfuerzos surtan un mayor efecto.

i John Celecia en “Conserving South America's Natural Resources” (p.73) en *Trails to South American Treasures, A Tour of South America's Cultural Heritage* World Monuments Fund, Nueva York, 2002

ii Rodrigo Melo Franco de Andrade, Brasil, *Monumentos Arqueológicos*, Ciudad de México: Instituto Panamericano de Geografía e Historia, 1952. Refs 1 y 2, pág. 149 y 338, tal como aparece en Stephen W. Jacobs: *Architectural Preservation: American Developments and Antecedents Abroad*, disertación, Dept. of Art and Archaeology, Princeton University, New Jersey, 1966.

## ICOMOS—PATRIMONIO EN PELIGRO, ESCUDO AZUL Y OTRAS INICIATIVAS

**Dinu Bumbaru**

*Miembro del Comité Ejecutivo, ICOMOS – Consejo Internacional para Monumentos y Sitios  
Director de programas, Héritage Montréal – Montreal, Canada*

Las oportunidades para compartir experiencias y conocimientos son tan esenciales como las ayudas a proyectos concretos para mejorar el estado de conservación del patrimonio cultural de todo el mundo. Entre las misiones primordiales de ICOMOS, una red internacional de profesionales agrupados en unos 130 comités científicos nacionales e internacionales, se encuentra el fomento de intercambios como el que realizamos aquí hoy y la participación en ellos. Es indudable que tenemos un interés común en colaborar en iniciativas como los programas World Monuments Watch y Patrimonio en Peligro, dos iniciativas que se pueden considerar necesarias y complementarias.

Fundado en 1965, casualmente el mismo año que World Monuments Fund, ICOMOS ha observado la evolución de las prácticas y los principios en el campo de la conservación. Muchas de estas observaciones se han codificado en las diferentes Cartas elaboradas por los miembros y comités de la organización y adoptadas por su asamblea general. Dichas Cartas conllevan un desarrollo intelectual en proceso de interacción constante entre aspectos éticos, científicos, sociales, prácticos y medioambientales, que constituyen una fuente permanente de enriquecimiento. En tanto que organización no gubernamental de carácter internacional y reconocida como asesor especial de la UNESCO en el marco del Convenio del Patrimonio Mundial entre otros, ICOMOS se impuso una serie de reglas que aseguraran su apertura, y la de sus comités nacionales e internacionales, a los profesionales del ámbito de la conservación, en especial a la generación más joven de profesionales e investigadores de campo que darán forma al futuro de la conservación. Adoptó también un enfoque prospectivo para prever las necesidades futuras y los desafíos a que se enfrentará el patrimonio cultural en un mundo cambiante.

Esta interacción permanente llevó a la organización a plantearse el marco de trabajo general en el que se realizan los objetivos de conservación –legislación, formación, educación del público o programas de desarrollo– así como los casos concretos de monumentos, recintos o sitios amenazados de importancia patrimonial. La práctica de la conservación se basa tradicionalmente en un ciclo de gestión de tareas que inclu-

ye inventario, desarrollo del proyecto, obtención de fondos y las obras de conservación propiamente dichas. A menudo, aunque no siempre, este ciclo incluye también el mantenimiento, un aspecto esencial de la conservación que con frecuencia se pasa por alto.

Si bien el futuro del patrimonio cultural fue un elemento clave en la fundación de ICOMOS, su labor desde la década de 1960 hasta la de 1980 se centró en el desarrollo de programas generales, legislación y prácticas profesionales. El interés por los factores de riesgo siempre estuvo presente, principalmente en forma de simposios y estudios de investigación realizados en colaboración con UNESCO e ICCROM en materia de protección de monumentos históricos contra movimientos sísmicos. En 1977, por ejemplo, ICOMOS y UNESCO organizaron un simposio de expertos en Antigua Guatemala sobre este tema. Sin embargo, no fue hasta los devastadores terremotos que sacudieron Italia a finales de los años 80, la Guerra del Golfo en 1990 y, sobre todo, el trágico desmembramiento de la antigua Yugoslavia, cuando los miembros de ICOMOS manifestaron su preocupación por el patrimonio amenazado por toda suerte de situaciones. El bombardeo de Dubrovnik, Croacia, en el otoño de 1991, fue un suceso especialmente grave que tuvo un gran impacto público. ICOMOS colaboró entonces con UNESCO en el envío de una misión de expertos para que evaluaran los daños y ayudaran a determinar las necesidades de rehabilitación de esta ciudad del Patrimonio Mundial, que justo acababa de reparar los daños provocados por el terremoto de 1979.

A partir de estos sucesos, ICOMOS, bajo la dirección de Leo Van Nispen, a la sazón Director General de ICOMOS, inició una colaboración con UNESCO, ICOM (museos), ICCROM y otras organizaciones. Con el tiempo, lo que dio en llamarse “grupo mixto de trabajo” elaboró un Plan de preparación contra emergencias de 5 puntos:

- Recursos y financiación
- Equipos de respuesta a emergencias
- Documentación e investigación

- Educación y formación
- Conciencia pública

El objetivo principal era desarrollar – a partir de las redes profesionales existentes– una red activa que pudiera mejorar la prevención y la respuesta. En unos tiempos en que se dedicaba mucha atención a las **intervenciones curativas** para proteger, restaurar o rehabilitar edificios patrimoniales, yacimientos arqueológicos, monumentos y paisajes culturales, este interés por la evaluación del riesgo y la **acción preventiva** supuso un cambio de perspectiva y una nueva noción del cuidado del patrimonio cultural. Conectaba asimismo con el interés por el seguimiento y el mantenimiento como parte de los procesos de gestión preventivos.

A partir de experiencias en EE.UU., Europa y Asia, esta perspectiva dio pie a la creación, en 1996, del Comité Internacional del Escudo Azul (ICBS en sus siglas en inglés), que agrupaba a las cuatro organizaciones no gubernamentales internacionales en el ámbito del patrimonio cultural, a saber, ICOMOS (sitios, monumentos, ciudades y paisajes), ICOM (museos y colecciones de bienes muebles), ICA (archivos) e IFLA (bibliotecas). El ICBS ha sido reconocido ahora como organización no gubernamental asociada en la aplicación del 2º protocolo del Convenio de La Haya para la Protección de Bienes Culturales en Casos de Conflicto Armado. Garantiza la coordinación de las cuatro organizaciones no gubernamentales y sus correspondientes comités nacionales para mejorar la capacidad de intervención y participar en un esfuerzo internacional de solidaridad.

En 1996, estas ideas se siguieron desarrollando en la Primera Cumbre sobre Patrimonio y Preparación contra Emergencias, organizada por ICOMOS Canadá en la ciudad de Québec y abierta a una amplia participación, que culminó en la adopción de la Declaración de Québec sobre Patrimonio y Preparación contra Emergencias, cuyos apartados son: conciencia en los colectivos públicos y profesionales; cooperación entre instituciones de defensa civil y de conservación; desarrollo de la capacidad local y desarrollo del marco global de protección del patrimonio. La Declaración de Kobe-Tokio sobre Preparación contra Emergencias de Bienes Culturales, adoptada en 1997, subrayaba de nuevo la necesidad de **cooperación a nivel inter-**

**nacional, nacional y local para evitar la pérdida del patrimonio cultural** antes, durante o después de que ocurra una catástrofe de origen natural o humano. Las autoridades y los colegas japoneses demostraron un gran empuje y una actitud muy abierta al facilitar un estudio internacional de los efectos del gran terremoto de Hanshin Awaji de 1995 en cuanto al patrimonio cultural y brindar la oportunidad de poner en común experiencias similares de todos los rincones del mundo.

### Patrimonio en Peligro

La preocupación por el futuro del patrimonio cultural, los monumentos y sitios de todo el mundo llevó a ICOMOS a poner en marcha el programa Patrimonio en Peligro. Tras las discusiones iniciales en Estocolmo en 1998 y en México en 1999, el programa arrancó formalmente en marzo de 2000, con el envío de una carta a todos los miembros, comités nacionales e internacionales, en la que se les invitaba a elaborar informes sobre sitios, monumentos, ciudades históricas y paisajes culturales amenazados. El primer Informe Mundial sobre Monumentos y Sitios en Peligro de ICOMOS se publicó en noviembre de 2002 en París. El segundo acaba de aparecer recientemente. Ambos se pueden obtener en la página web [www.icomos.org](http://www.icomos.org). En conjunto, constituyen una base de información de unos 126 informes nacionales (21 de ellos del continente americano), 15 informes del Comité Científico Internacional, peritaje de expertos e informes de organizaciones afiliadas a ICOMOS.

Los informes de Patrimonio en Peligro proporcionaron a ICOMOS y a sus afiliados una valoración global de las tendencias y las amenazas al patrimonio cultural desde un amplio abanico de perspectivas. Los riesgos detectados se clasifican en cuatro categorías: naturales (riesgos vinculados a la Tierra y al clima, descomposición natural de materiales...), desarrollo (presión económica, desarrollo urbano, mega-proyectos, turismo, amenazas industriales, contaminación...), conducta humana (vandalismo, robo, disturbios, conflictos étnicos, guerras...) y carencias en políticas de conservación (legislación insuficiente, falta de formación y ética profesionales...). La siguiente tabla ilustra, de un modo muy esquemático, los temas de estos dos informes:



<b>Problemas/ Tendencias</b>	<b>INFORME 1 DE P. EN P. (2000)</b> Mantenimiento, falta de fondos y recursos humanos Estado cambiante de propiedad y custodia Prácticas de conservación, falta o insuficiencia de normas de conservación Impacto del turismo	<b>INFORME 2 DE P. EN P. (2001-02)</b> Efecto de la globalización en el patrimonio y la diversidad culturales Acciones militares y cambios políticos Migración forzosa Legislación y devolución de responsabilidad a autoridades locales sin recursos
<b>Tipos observados de patrimonio cultural</b>	Patrimonio religioso Casas, palacios, mansiones, feudos, residencias históricas Conjuntos urbanos Patrimonio autóctono Patrimonio industrial Patrimonio siglo XX Paisajes culturales Yacimientos arqueológicos Valores intangibles Contexto y alrededores de edificios o lugares históricos Archivos, colecciones o documentos relacionados con edificios o sitios históricos	Patrimonio autóctono rural Patrimonio siglo XX Patrimonio industrial Patrimonio religioso Patrimonio arqueológico Paisajes culturales Patrimonio de pueblos indígenas Bienes muebles relacionados con sitios o monumentos

El segundo informe también contiene estudios de seguimiento de casos expuestos en el primer informe; por ejemplo, el desarrollo de medidas de protección para el paisaje cultural de Mount Royal en Montreal, Québec, Canadá, o para el estadio olímpico de Munich, Baviera, Alemania.

A partir de estos informes, ICOMOS emprendió acciones. Por ejemplo, para abordar la compleja cuestión del patrimonio del siglo XX - que no se debe limitar exclusivamente a la arquitectura moderna -, ICOMOS adoptó el Plan de Acción de Montreal. La cuestión del patrimonio industrial se desarrollará conjuntamente con nuestra organización afiliada TIC-CIH (Comité Internacional para la Conservación del Patrimonio Industrial). Las cuestiones sobre los bienes intangibles y el patrimonio autóctono se abordarán en la próxima asamblea general, que está previsto que se celebre en Zimbabwe, África.

El proceso de Patrimonio en Peligro también permitió a ICOMOS (y a cualquiera que se tome el tiempo de analizar los informes) detectar las prioridades estratégicas. Por ejemplo, ICOMOS tomó una mayor conciencia de la importancia del cuidado permanente del patrimonio cultural a través del mantenimiento, la participación de las comunidades locales, el seguimiento cooperativo, las señales de alerta, o la formación y apertura a los jóvenes profesionales. Nos llevó a imaginar nuevos campos de

investigación y cooperación internacional como sería el caso del patrimonio de las metrópolis o ciudades capitales, así como la gran diversidad de patrimonio rural en todo el globo. Nos llevó a pensar en términos del contexto de la conservación - personas, lugares, políticas -, además de los objetos de la conservación en sí. El examen de estos informes nos llevó a un mayor reconocimiento de la necesidad de sacar todo el provecho a los instrumentos internacionales como el Convenio del Patrimonio Mundial de 1972, en especial el Artículo 5, que trata el marco más amplio de conservación a nivel nacional y que se ve eclipsado a menudo por la más célebre Lista del Patrimonio Mundial.

Este ejercicio se está consolidando en forma de una práctica continuada que se podría describir como un observatorio internacional del patrimonio cultural de diferente naturaleza. Al apelar a la participación de los miembros internacionales de ICOMOS de un modo desconocido hasta hoy, el programa Patrimonio en Peligro también constituye una forma de desarrollar una noción común de cuidado y conciencia conjuntamente con los socios institucionales, ya sean de carácter gubernamental, como UNESCO o ICCROM, o no gubernamental, como TICCIH, DOCOMOMO o, es de esperar, World Monuments Fund y su extraordinario programa basado en proyectos World Monuments Watch. Ahora es cuestión de conseguir que todo esto se haga realidad.

SESIÓN II:  
DEFENSA Y CONCIENCIA PÚBLICA SOBRE  
CONSERVACIÓN Y DESARROLLO DEL  
PATRIMONIO—CONSERVACIÓN EN ACCIÓN



## LAS IGLESIAS DE MADERA DE CHILOÉ, CHILE : LA TAREA CONSTANTE DE CONSERVACIÓN

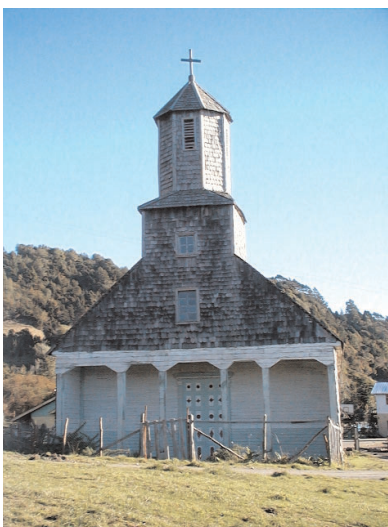
**Hernán Montecinos Barrientos**

*Arquitecto y Vicepresidente Ejecutivo, Fundación Amigos de las Iglesias de Chiloé - Santiago, Chile*

En la zona austral de Chile -entre los grados 42 y 47 de latitud- se extiende el archipiélago de Chiloé, región de clima frío y lluvioso, bahías y estuarios profundos, bosques y campos ondulados siempre verdes e innumerables islas en el mar interior. Hasta la primera mitad del siglo XIX, constituyó “la última cristiandad”, como se denominó a este fin de tierra y del mundo americano; la misión circular jesuita se constituyó desde los inicios del siglo XVII en el método más eficaz de evangelización de los naturales y dio estructura al espacio geográfico humanizado.

Las capillas de Chiloé, construidas, mantenidas y reconstruidas una y otra vez por las comunidades isleñas, eran más de 40 a mediados del siglo XVIII, en 1747 un registro enumeraba 77 capillas, 92 a fines de ese siglo, cerca de 100 a comienzos del siglo XIX, más de 150 un siglo después. Hoy el número de iglesias de la escuela chilota no excede de 60, y de éstas, 40 se encuentran en distintas etapas de deterioro y la mayor parte desaparecerán en los próximos años, si no se cuenta con una potente intervención como la que pretende efectuar la Fundación Amigos de las Iglesias de Chiloé y el Obispado de Ancud con la supervisión y apoyo del Consejo de Monumentos Nacionales, la participación del Ministerio de Educación, la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas y otros organismos públicos y privados.

La misión circular, a través de la construcción de las capillas, es el factor determinante no sólo de la configuración urbana de los poblados chilotes, sino más aún, de la urbanización del territorio. El aislamiento, la pobreza, y la amenaza de las potencias extranjeras, impidieron a los españoles imponer un patrón de urbanización, y, en buena medida, su forma de vida. Buena parte de la población europea tuvo que asentarse junto a los indígenas, convivir con ellos y aprender de su sabiduría para subsistir en el medio. El lenguaje nativo fue dominante en muchos ámbitos de acción, por más de una centuria. El mestizaje fue tanto racial como cultural.



Hernán Montecinos Barrientos

La estructura urbana de los poblados chilotes, su relación con el paisaje, la escuela chilota de arquitectura en madera y la cultura chilota en su integridad, constituyen una síntesis, la que a su vez refleja las potencialidades humanas; la de optimizar los recursos que ofrece el medio, la de aprender y relacionarse con el otro, y la de trascender su existencia terrena.

Desde la constitución de la Fundación en el año 1993 esta ha tenido presente la modalidad de un trabajo incorporando las comunidades locales, que han sido quienes en su momen-

to construyeron estas iglesias y las han mantenido. Por lo tanto reactivando y organizando las estructuras tradicionales e incorporándolas en las tareas de gestión y de intervención. Debido a la fragilidad de la estructura de madera en las condiciones climáticas de Chiloé, solo es posible su mantención en el tiempo fortaleciendo el patrimonio intangible que esta presente en las comunidades isleñas.

Por consiguiente las líneas de acción han sido las siguientes:

a.- La revitalización del patrimonio intangible a través de programas específicos con la participación activa del Ministerio de Educación, organización comunitaria, cursos, etc.

b.- Las tareas más urgentes de intervención de las iglesias con la finalidad de detener el deterioro que se manifiesta en muchas de ellas y que compromete su permanencia en el tiempo. Se han realizado trabajos de conservación y restauración en 16 de ellas e intervenciones menores en otras 10.

c.- Tareas específicas como la constitución de un curso itinerante de carpinteros que tuvo la finalidad de formar artesanos en las técnicas tradicionales en la construcción de las iglesias y actualmente se están tratando de implementar proyectos diversos que consideren las situaciones actuales de Chiloé con respecto al flujo turístico y su manejo en las comunidades, el tratamiento de la madera, uso de maderas alternativas, prevención de riesgos, etc.

# MACHU PICCHU: IDEALES PATRIMONIALES FRENTE A ASPIRACIONES DEMOCRÁTICAS.

**Mariana Mould de Pease**

*Asesora del Instituto Nacional de Cultura - Lima, Peru*

## Historia, arqueología y antropología

Machu Picchu la ciudadela construida durante el siglo XIV por los incas en la vertiente oriental de los Andes -al igual que otros cientos de sitios arqueológicos prehispánicos han formado parte del Perú republicano de una manera aún no estudiada desde la arqueología a la antropología. Por ello su espacio dentro de nuestro devenir político, económico y social a lo largo del siglo XX es muy poco comprendido por locales y foráneos. Esta ignorancia distorsiona el papel que Hiram Bingham desempeñó desde el 24 de junio de 1911 al convertirse para la mentalidad occidental en el descubridor científico de la Ciudadela y de su entorno natural. Asimismo, este desconocimiento humanístico y social genera un uso turístico internacional que sobrepasa la capacidad del Estado Peruano para promover la investigación y la conservación de este sitio histórico para las futuras generaciones.

## Ideales patrimoniales

En 1983 el gobierno del Perú logró inscribir Machu Picchu en la Lista del Patrimonio Cultural y Natural de UNESCO y desde entonces este icono del turismo internacional hacia el Perú ha iniciado un lento pero constante proceso por la incorporación de los ideales patrimoniales universales a su realidad humana y social circundante.

En la década de 1990 el gobierno autoritario de Alberto Fujimori procedió a manipular estos ideales patrimoniales para beneficiar -específica y corruptamente- al Grupo PERUVAL entregándole en concesión el tren Cuzco-Aguas Calientes, el hotel que se encuentra dentro del área protegida de Machu Picchu y muy especialmente la eventual construcción de un teleférico que cuadruplicaría el número de visitantes. Esta última concesión fue hecha sin tener en cuenta las recomendaciones de UNESCO por lo que la comunidad conservacionista local e internacional se unió para rechazar este reto amenazador y corrupto.

## Aspiraciones democráticas

En noviembre de 2000 Fujimori huyó del país y el



M. Mould de Pease

Congreso nombró presidente al parlamentario cuzqueño Valentín Paniagua cuyo gobierno de transición suspendió en mayo del 2001 la construcción de dicho teleférico. Consecuentemente, la WMF retiró a Machu Picchu de la Lista de los 100 Sitios en Mayor Peligro.

Aún cuando el país vive un período de democratización de las decisiones de gobierno con el presidente Alejandro Toledo (2001-2006), la falta de información histórica, antropológica y arqueológica sobre Machu Picchu limita el desenvolvimiento de las aspiraciones democráticas de la población local. Estas limitaciones condicionan el acceso a los beneficios económicos del turismo por el Camino Inca, por ejemplo, de los porteadores y distorsionan las responsabilidades ambientales, sociales y políticas de los transportistas del turismo por la carretera Hiram Bingham o Zigzag. Paralelamente, PERUVAL insiste en hacer el teleférico por "atrás de Machu Picchu" evadiendo así reconocer la intangibilidad del área protegida que tiene a la Ciudadela como centro.

Esta ponencia plantea la necesidad de que los peruanos de los más diversos orígenes étnicos asuman los ideales patrimoniales que siguió el mundo al término de la 2da. Guerra Mundial y que hizo posible UNESCO, ICOMOS, UICN, ICOM, ICCROM y el WMF, como una búsqueda de soluciones a los problemas inherentes a la conservación y uso social de Machu Picchu.

## DEFENSA Y CONCIENCIA PÚBLICA SOBRE CONSERVACIÓN Y DESARROLLO DEL PATRIMONIO—CASO: SURINAM

**Rachel Frankel**

*Arquitecta - New York, EE.UU.*

En la década de 1660, una comunidad judía se estableció en Surinam, donde recibieron privilegios que incluían dispensaciones e inmunidades, tanto por su carácter de minoría étnica como por tratarse de ciudadanos holandeses. Los judíos tuvieron allí la oportunidad de desarrollar su vida en un enclave religioso-cultural autónomo.

Las ruinas de ladrillo de Jodensavanne (“la sabana de los judíos”) pertenecen a una antigua y monumental sinagoga, Beracha VeShalom (“bendición y paz”), en tiempos rodeada por una gran plaza en la que se reunían los miembros de la comunidad de las plantaciones cercanas. Construida en 1685, esta sinagoga es la primera de relevancia arquitectónica en el Nuevo Mundo. Tanto el edificio como la extensa plaza fueron construidos en el centro de un idealizado plan urbanístico rectilíneo. Jodensavanne es el primer y único ejemplo de paisaje virgen en el que los judíos del Nuevo Mundo gozaron de la posibilidad de diseñar y construir sus edificios de acuerdo con sus necesidades, creencias y esperanzas.

Los judíos de Jodensavanne emplazaron su sinagoga según los principios del Talmud, situándola en lo alto de una colina y convirtiéndola así en el edificio más alto de la nueva ciudad. Además, la sinagoga se encontraba al lado de un río, lo cual facilitaba en gran manera el suministro de agua para los rituales de purificación. De un modo sumamente notable, y a pesar de las múltiples amenazas que los rodeaban, los judíos de Jodensavanne diseñaron su ciudad como si se tratara de un lugar de paz y esperanza mesiánica, con carreteras abiertas y amplios accesos a la sinagoga desde sus cuatro lados.

Si bien los judíos sefarditas de Jodensavanne concibieron los monumentos y la planta urbana de su ciudad, fueron los esclavos africanos de Guinea, África Occidental, quienes los construyeron. Estos africanos determinaron, en cierta medida, el carácter y la metodología de las edificaciones.

Jodensavanne posee también dos cementerios judíos. Entre los dos cuentan con casi 700 lápidas de mármol



Rachel Frankel

y piedra azul de fabricación europea. Epitafios artísticamente inscritos en las tumbas rinden homenaje a los difuntos en hebreo, portugués, español, holandés, arameo y francés. Algunas tumbas presentan obras de imaginación. Estos cementerios fueron usados por los judíos de Surinam, entre ellos algunos de origen africano, durante más de 200 años. Actualmente, dan testimonio de las prácticas culturales, creencias religiosas y estrategias políticas de los que están enterrados en ellos.

En Paramaribo vivieron tres congregaciones con sus respectivas sinagogas y cuatro cementerios judíos. Hoy en día, una sola sinagoga sirve a toda la congregación. Lamentablemente, la comunidad cedió una de las sinagogas históricas para fines seculares y su interior se puede ver en Israel. Para mí, esto representa la supresión de una parte integral del patrimonio de Surinam. A finales del siglo XVIII, existió brevemente otra sinagoga en Paramaribo. Pertenecía a los judíos de Surinam de origen africano, Darkhei Jesarim (“la vía de los justos”).

En 1997, un equipo de investigación inspeccionó y documentó los restos de Beracha VeShalom bajo los auspicios del Ministerio de Educación y Desarrollo Comunitario de la República de Surinam.

En 1998, una expedición documentó el primer cementerio de Jodensavanne, construido hacia 1660,



bajo los auspicios de la recientemente recuperada Fundación de Jodensavanne. Los epitafios de las tumbas, así como el trabajo artístico y arquitectónico de cada una, fueron documentados y se efectuó un peritaje arquitectónico del cementerio en forma de plan a escala. La expedición también documentó el cementerio, en avanzado estado de deterioro, que se cree sirvió como lugar de enterramiento de los esclavos de Jodensavanne y sus descendientes. Sin embargo, nuestros estudios sugieren que el cementerio fue usado por una de dos comunidades posibles: los no judíos de Jodensavanne, la mayoría de origen mixto sefardita-africano, o por aquellos que se establecieron allí a la vez que las instalaciones militares, conocidas como Cordon Pad, que se erigieron tras la desaparición de Jodensavanne.

En 1999, una expedición documentó el segundo cementerio de Jodensavanne, construido en 1685, bajo los auspicios de la Fundación. Se documentaron los epitafios y el trabajo artístico y arquitectónico de todas las tumbas.

Además del trabajo que se está llevando a cabo en Jodensavanne, se están realizando labores de documentación y conservación en los cementerios judíos de Paramaribo.

Se están recopilando y difundiendo los hallazgos de estas expediciones para información de los visitantes y estudiosos.

### **Retos para la conservación y accesibilidad de Jodensavanne:**

1. El sitio se encuentra en un lugar alejado y de difícil acceso.

2. El turismo está muy subdesarrollado en Surinam.

3. Surinam, una república joven, dispone de escasos recursos para proteger sus monumentos.

4. El pasado esclavista de Jodensavanne hace que muchos judíos, afro-americanos y otros lo eviten como sitio patrimonial a visitar o con el que tener cualquier tipo de relación.

5. Si bien Jodensavanne, al igual que los lugares judíos de Paramaribo, forma parte del patrimonio nacional de Surinam, la descendencia directa de la comunidad judía es ínfima.

### **Objetivos:**

1. Hacer los sitios accesibles y atrayentes. La Fundación de Jodensavanne ha construido un muelle y ha instalado un modesto pabellón para futuras exposiciones. La financiación procede de instituciones y empresas que se benefician del desarrollo turístico. Gracias a una ayuda de WMF, la Fundación está instalando un sistema de señalización y elaborando un folleto para los visitantes.

2. Desarrollar y poner en práctica un plan de conservación de los sitios y sus monumentos.

3. Informar al público de Surinam e internacional sobre la importancia patrimonial de los sitios. Agradecemos a WMF que haya incluido a Jodensavanne en este congreso.

### **Una posible red de sitios judíos en Sudamérica:**

Si bien Jodensavanne y el patrimonio judío de Surinam son únicos, pertenecen a una red más extensa, aunque no reconocida, de sitios judíos de Sudamérica.

## ASCENSORES DE VALPARAÍSO : “VALOR DE UN PATRIMONIO OLVIDADO”

**Jaime Migone Rettig, PhD**

*Arquitecto y Director Ejecutivo de CONPAL - Santiago, Chile*

Establecer el valor y condición de un sitio de la vastedad y complejidad de los “Ascensores de Valparaíso” no es tarea fácil. Son innumerables los factores que condicionan y perfilan su significado, valor y estado. En los más de 100 años de historia que han transcurrido desde la puesta en marcha del primer ascensor, el del Cerro Concepción también conocido como ascensor Turri, los ascensores han sabido de esplendor y de fracaso, han experimentado cambios tecnológicos y arquitectónicos, han visto modificada su relación con la trama urbana de la ciudad y con los sistemas de transporte público de la misma y, en fin, han acumulado una cantidad de experiencias que no eran fáciles de desenñar. Hay algo, sin embargo, que no ha cambiado en el tiempo, y es la relación de los ascensores con la gente de Valparaíso. En efecto, los ascensores fueron y siguen siendo apreciados por todos los habitantes del puerto y es allí precisamente donde radica su mayor significación: es un sistema vivo, activo y querido por usuarios regulares y visitantes esporádicos.

Más allá de esa extraña mezcla de emoción y ansiedad que se experimenta en ese corto trayecto en ascensor, que rechina y cruje en su escalada o descenso por el cerro, pocos conocen de su historia, lo que significó su implementación en Chile a pocos años de comenzar la producción industrial del cable de acero trenzado en Inglaterra, su ingenioso sistema de funcionamiento electromecánico, la importancia en el entorno urbano o su relación con la red de transporte público de Valparaíso. Pero todavía menos pueden intuir siquiera el grado de vinculación afectiva del personal que, por generaciones, ha trabajado en los ascensores o lo que han significado para las diversas manifestaciones artísticas nacionales como fuente permanente de inspiración.

En fin, estas cuestiones eran las que nos parecieron fundamentales de investigar, para así poder reunir los antecedentes que nos permitieran diagnosticar el estado de condición del sitio, sus debilidades y potenciales y



formular un conjunto de recomendaciones para su protección. Lo que intentamos es dar respuesta a preguntas tan simples, pero tan cruciales como ¿qué son los ascensores?, ¿qué valor tienen?, ¿en qué condición se encuentran?, para a partir de ellas proponer acciones para su revitalización.

Es impresionante constatar la influencia que han tenido los ascensores de Valparaíso en las diversas manifestaciones artísticas chilenas. Como resultado de una recopilación exhaustiva, sin precedentes, de entre obras literarias, musicales, plásticas, fotográficas y cinematográficas, se presenta el capítulo La Presencia de los Ascensores de Valparaíso en el Arte Chileno que da cuenta de cómo y dónde los ascensores de Val-

paraíso han dejado su impronta en las artes nacionales, constituyéndose hasta el día de hoy en fuente de inspiración para músicos, poetas, pintores, cineastas, fotógrafos y narradores. Sus obras han recogido la imagen y la esencia de los ascensores y la han proyectado, tanto en el país como en el extranjero, como la imagen-ciudad de Valparaíso.

Todo el importante apoyo recibido por el World Monuments World a través de su programa World Monuments Watch coordinado, ejecutado y difundido por CONPAL-Chile, ha trascendido enormemente al sitio, donde en una primera etapa concreta y efectiva, se declaró al conjunto de ascensores “Monumento Histórico” bajo la Ley 17.289 de Monumentos de Chile, acciones que han continuado con la postulación de la ciudad de Valparaíso a sitio “Patrimonio de la Humanidad” a UNESCO, solicitud que se encuentra en sus trámites finales de aprobación.

Así hemos pasado desde una casi total ignorancia y desconocimiento de un sitio a una cuasi inclusión en una lista de patrimonio mundial, gestiones y acciones trascendentes que nos parecen de gran importancia destacar y difundir, de forma de servir de guía a otros conjuntos de valor que requieren su atención y apoyo dentro de nuestro continente.

J. Migone Rettig

## DESTRUCCIÓN Y PRESERVACIÓN DEL ARTE RUPESTRE EN BOLIVIA

**Matthias Strecker y Freddy Taboada**

*Sociedad de Investigación del Arte Rupestre de Bolivia (SIARB) - La Paz, Bolivia*

En Bolivia, las entidades estatales y regionales muchas veces carecen de políticas coherentes respecto a la preservación del patrimonio cultural o no cuentan con recursos económicos necesarios para poner en práctica sus planes. En esta ponencia, esbozamos el trabajo realizado por la Sociedad de Investigación del Arte Rupestre de Bolivia (SIARB) en los últimos 15 años, poniendo énfasis en campañas de educación e intentos de preservación y administración de sitios. Como entidad particular, nuestra sociedad está muy limitada en su trabajo. Sin embargo, pensamos que nuestra labor educativa y los proyectos en los parques de Torotoro y Calacala pueden servir como modelo para otras regiones.

En el Parque Nacional de Torotoro realizamos un proyecto de protección en 1991. Se rellenaron con piedras naturales todos los agujeros y desniveles en la parte escalonada de una pared rocosa (que antes posibilitaba a los visitantes trepar hasta la altura de las pinturas), transformándola en una pared vertical, que obstaculiza llegar a los aleros de arte rupestre. Se utilizó argamasa de cemento solo en los interiores de las juntas y en la parte trasera de las piedras que se colocaron. Se trató que las juntas tengan aspecto natural. En muchas partes se usó barro para dar oportunidad de insertar vegetación. De tal manera, se logró asemejar los muros a su entorno natural.

En el caso del Monumento Nacional de Calacala, constatamos problemas para la preservación del arte rupestre y la administración del parque arqueológico: los visitantes suben a la roca y a una gruta afectando arte y soporte rocoso. En los alrededores existen canteras trabajadas por los comuneros. No existía una documentación completa del sitio y su arte rupestre. Falta una infraestructura adecuada en el parque arqueológico y un plan de manejo para el parque que incluye también a su entorno.

El proyecto que estamos realizando, colaborando con los comuneros de Calacala y la Alcaldía de Oruro, tiene los siguientes objetivos:

1. Asegurar la preservación del arte rupestre de



Matthias Strecker

- Calacala a través de una protección física adecuada (cercado), una administración efectiva y una concientización de los comuneros sobre el valor de este patrimonio cultural y natural,

2. Garantizar la conservación del arte rupestre de Calacala con un sistemático registro y documentación de los grabados y pinturas rupestres, como base científica para su análisis y la planificación de las medidas posteriores,

3. Integrar los datos de arte rupestre en un estudio arqueológico y etno-histórico de la región, que permita explicar el desarrollo de los asentamientos humanos,

4. Aprovechar este recurso cultural y natural de una forma racional para el turismo, con una infraestructura (pasarela y centro de atención al turista) y señalización que faciliten las visitas al sitio y a la vez den amplias explicaciones sobre su significado,

5. Ampliar la oferta cultural y turística con circuitos a los alrededores (eco-turismo), un museo y centro informativo sobre el rol de los camélidos en las culturas andinas,

6. Apoyar al desarrollo sostenible de la región con la implementación de talleres y venta de artesanías, basadas en productos de camélidos e inspirados en la iconografía del arte rupestre del lugar.



SESIÓN III:  
DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA  
EN CONSERVACIÓN ARQUITECTÓNICA

# LOS PINCHUDOS: UN MONUMENTO ARQUEOLÓGICO PRE HISPÁNICO EN PELIGRO, PERÚ

**Ricardo Morales**

*Director, Instituto de Conservación Ambiental Monumental - Trujillo, Perú*

## Referencias Geohistóricas

Los Pinchudos, es uno de los sitios prehispánicos más representativo de la arquitectura funeraria en la selva alta de los andes nor orientales del Perú (2,800 m.s.n.m.). Sus ocho tumbas tienen una antigüedad estimada entre los 1200 a 1400 de nuestra era y forman parte del área cultural andino-amazónica conocida como los Chachapoyas, y que posteriormente fuera re-ocupado por los Incas. Este extraordinario conjunto manifiesta evidentes relaciones étnico culturales con otros sitios urbanos como Pajatén, Cerro Central, Papayas y La Playa (Selva Alta), así como Condormarca y Kuélap (Sierra).

Su ubicación y características geotopográficas, propio de los bosques nublados, son determinantes en la problemática del conjunto, pues, está construido en un angosto abrigo geológico que lo protege parcialmente de las lluvias, que se emplaza en la sección central de un acantilado de impresionante vertical (500 m. de altura). El espacio es irregular, tiene 35 m. de longitud por 4.50 m. de profundidad promedio, y una diferencia de niveles de 5.00 m. entre el extremo Este (edificio 1) y el Oeste (edificio 8).

## Problemática

Esta ubicación genera un microclima especial, caracterizado por bajos y casi estables porcentajes de humedad relativa, en contraste a la elevada y permanente humedad de las áreas adyacentes. Este microclima seco propicia notorias contracciones en los morteros de barro arcilloso y su separación tanto de las piedras estructurales como de los relieves, y aún de la frágil



policromía. Este fenómeno es acentuado por la fuerte insolación, erosión eólica permanente y las escorrentías pluviales sobre las débiles superficies del farallón.

Las famosas esculturas de madera, Los Pinchudos, vocablo lugareño que alude a los prominentes genitales de estas representaciones antropomórficas, no presentan daños por ataque de insectos xilófagos, salvo el desarrollo de microorganismos y la insolación directa que ha causado resquebrajamiento en su estructura; sin embargo, es el hombre, el principal factor de deterioro y saqueo, asociado a su descubrimiento en 1967.

Diagnóstico: sistema constructivo claudicado, en extrema fragilidad y en riesgo de inminente colapso.

## Marco Teórico y Metodología

El proyecto fue planificado y ejecutado como una intervención de EMERGENCIA, en base a las siguientes consideraciones:

- Consolidación y estabilización del sistema constructivo en su estado actual;
- Abstención de recreaciones estéticas y absoluto respeto de los contextos culturales disturbados.
- Intervención interdisciplinaria y paralela de conservadores, arqueólogos, e ingeniero, albañiles especializados.

## Proceso de Conservación

Las actividades se ejecutaron y re-programaron en función a la problemática revisada in situ, al poco espacio del área de trabajo y a la cantidad de técnicos y auxiliares:

- Obras preliminares (acondicionamiento y seguridad del área al borde del precipicio).
- Documentación, Registro y Muestreo: relevamiento de los edificios en escala 1:10 (estado previo, ubicación de muestras para análisis, técnicas constructivas y murales, proceso conservador), registro fotográfico (color, slides y polaroid), y registro filmico; toma de muestras para análisis de laboratorio (morteros, policromía, maderas y piedras) y calcos en material plástico transparente.
- Investigación arqueológica previa a la intervención del conservador;
- Evaluación del estado de conservación y revisión-discusión de la propuesta de intervención de 1998, es decir, como aplicar la teoría a la práctica y decidir sus variables in situ. Como la no aplicación de Silicato de Etilo 40 y preservantes de madera en las esculturas, por juzgarse innecesarias.
- Refuerzo estructural preventivo de cimientos, muros y cubiertas (apuntalamiento, inyecciones de morteros de barro estabilizado a la cal, retiro de elementos desfasados previa codificación y registro, etc.).
- Limpieza de superficies arquitectónicas y esculturas, y consolidación del color;

- Consolidación estructural (calzaduras de cimientos, cambio de vigas afectadas, relleno de juntas de asiento

- Anastilosis de secciones inestables y claudicadas.

- Cierre y control del acceso con reja de seguridad.

### **Conclusiones**

Es el primer trabajo de investigación y conservación integral en esta área cultural, habiéndose cumplido total y satisfactoriamente la programación, gracias al apoyo de la World Monuments Fund.

Esta experiencia debe iniciar la formulación de una teoría, metodología y tecnología aplicada al reconocimiento, intervención y evaluación de otras estructuras en áreas geográficas similares.

### **Recomendaciones**

Consolidar la roca caliza sobre la cual se ubica el edificio 8. Las múltiples fracturas y directa exposición a las lluvias, vientos e insolación (que acentúan la meteorización de la piedra), es un riesgo ante eventuales sismos.

Realizar un trabajo de monitoreo, evaluación y mantenimiento en agosto del 2002.

La WMF debe flexibilizar sus normas, respecto al apoyo económico orientado a las necesarias investigaciones arqueológicas previas a la intervención conservadora de monumentos en peligro, caso Los Pinchudos, Laguna de los Cóndores, Karajías, entre otros sitios.

## TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA CONSERVACIÓN: SOLUCIONES DE COMPROMISO

**Dra. A. Elena Charola**

*Asesora científica independiente y Profesora, Programa de postgrado en Conservación Histórica, GSFA, Universidad de Pensilvania - Filadelfia, EE.UU.*

El enfoque actual de la conservación del patrimonio arquitectónico se basa en nociones de conservación que fueron formuladas originalmente en relación con la conservación de edificios y monumentos históricos en el siglo XIX. En realidad, la conciencia de la necesidad de conservación ha seguido generalmente a un cambio importante en la sociedad, tal como el interés por la conservación que demostró el nuevo gobierno constituido tras la revolución francesa, o un largo intervalo sin ninguna intervención en el monumento en cuestión. Este último caso se menciona claramente en la Carta de Venecia de ICOMOS cuando trata la salvaguarda de “los monumentos históricos de generaciones de gente” que posteriormente se identificaron como “edificios antiguos”.

La Carta de Venecia, así como los documentos que la precedieron y en los que ésta se basó, fueron escritos a todas luces para guiar las futuras intervenciones y evitar las “restauraciones”, o dicho de otro modo, las reconstrucciones, como la del palacio minoico de Knossos a principios del siglo XX. Se debe tener en cuenta que la Carta de Venecia es un documento orientativo y que no se debe tomar como un dogma, tal como señaló el propio R. Lemaire, portavoz de este documento fundamental. Esto es de vital importancia al enfrentarse a un problema de conservación que exige una aplicación práctica. Si bien la aplicación exige soluciones técnicas apropiadas, el enfoque general debe respetar los principios básicos de la conservación, a saber, intervención mínima, compatibilidad y reversibilidad, que a su vez influirán en la elección de las soluciones técnicas que se deban aplicar.

A pesar de que la Carta de Venecia se redactó en un contexto europeo occidental, es lo bastante amplia para permitir adaptaciones nacionales: el texto reza “cada país será responsable de aplicar el plan en el marco de su propia cultura y costumbres”. Sin embargo, esto implica que a nivel nacional –o mejor aun, regional, pues un mismo país puede albergar culturas

diferentes–, se debe establecer una política de conservación. Lamentablemente, éste no es el caso habitual y, por ello, el abordaje de la conservación no sigue un camino uniforme, sino más bien errático. Se pueden citar muchos ejemplos de este abordaje en todo el mundo.

Toda intervención de conservación dirigida a un “monumento nacional” se ve complicada por el hecho de que estas edificaciones suelen encontrarse bajo la jurisdicción de más de una institución nacional, amén de la falta de financiación crónica que sufren los órganos gubernamentales en todo el mundo, independientemente del país de que se trate. En estas situaciones, las aportaciones de los patrocinadores privados pueden ser de un valor incalculable. No obstante, es de suma importancia que los patrocinadores privados aporten fondos tanto para la propia intervención como para los indispensables estudios preliminares que se precisan para determinar el enfoque más apropiado a seguir durante la intervención, tanto desde un punto de vista teórico como técnico. Esto evitaría aquellos casos en que los patrocinadores “acuden al rescate” de un monumento con una solución que sirve sobre todo para dar publicidad a la especialidad o producto particular del donante. En algunos casos, esto puede resultar una buena solución, en otros puede acabar en una intervención dudosa e incluso negativa.

¿Cómo se puede mejorar esta situación? Si bien la solución a los problemas legales, burocráticos y económicos debe quedar en manos del gobierno en cuestión, aquellos que estamos preocupados por la conservación del patrimonio podemos hacer nuestra mejor aportación a través de la sensibilización pública. A este efecto, el público a quien nos dirijamos, ya se trate de representantes del gobierno o la gente que vive en las cercanías del monumento en cuestión, tienen que entender el problema, es decir, por qué es importante la conservación y cuál es el mejor modo de proceder para lograrla.

## CHAN CHAN: PROBLEMÁTICA Y PERSPECTIVAS EN LA APLICACIÓN DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA

**Ana Maria Hoyle**

*Directora de la Dirección departamental de cultura de Libertad, Instituto Nacional de Cultura - Trujillo, Perú*

**Ricardo Morales Gamarra**

*Presidente, Instituto de Conservación Ambiental Monumental - Trujillo, Perú*

Chan Chan, Patrimonio Cultural de la Humanidad (UNESCO 1986), es el complejo arqueológico más representativo de la urbanística y la arquitectura pre inca en la costa norte del Perú (900-1450 A.D.). Fué la capital del Estado Chimú y sus actuales 1,414 Ha. de área protegida constituyen un extraordinario laboratorio para la investigación científica en diversas especialidades, una de ellas, la conservación.

Precisamente, Chan Chan fue y es una escuela de campo en donde se desarrolló un proceso conservador digno del más completo estudio, monitoreo y diagnóstico. Desde 1964 a la fecha, se trabajó de la práctica a la teoría y en esta última década, se ha iniciado un esfuerzo interdisciplinario por teorizar estas experiencias. En esta primera etapa el trabajo giró en torno al uso de productos naturales y químicos, así como a diversas técnicas de consolidación, y a la evaluación de sus resultados, para luego ampliar la aplicación de aquel que ofrecía mejores garantías. Ahora se trata de planificar un trabajo con sustento teórico y luego ir a la práctica.

En este proceso debemos distinguir dos momentos o tendencias muy marcadas. Por un lado, la etapa reconstructiva (1964-1972), por el otro, la etapa conservacionista (1974 a la fecha). La primera de carácter escenográfico, sustancialmente hipotética y manejada arbitrariamente por los arqueólogos. La segunda, fundamentada en el respeto a la autenticidad de los contextos culturales y arquitectónicos, a la conservación del estado actual del documento y orientada a una intervención interdisciplinaria. Los proyectos arqueológicos son esencialmente conservacionistas.

Por ello, Chan Chan constituye un campo apropiado para la investigación aplicada a la conservación, del entorno, estructuras, relieves, enlucidos, policromías y pisos, y ello sólo es posible bajo una propuesta integral, coherente y ambiciosa: el “Plan Maestro de Conservación y Manejo del Complejo Arqueológico Chan Chan” (INC 1999).

El documento indicado, formulado por un equipo de planificación interdisciplinario y multisectorial, constituye una herramienta de gestión para la conservación integral del monumento, el cual ofrece una res-

puesta integral a la problemática diversa que afronta Chan Chan frente a los factores de degradación naturales y antrópicos, así como a las necesidades sociales y culturales actuales, y de manejo contemporáneo.

De tal manera que, el Plan Maestro, concebido sobre la base de un diagnóstico pormenorizado de las condiciones del sitio y su contexto, y la identificación de su significado cultural, histórico, científico y social, integra todas las acciones necesarias para la conservación de tales valores que hacen de Chan Chan un sitio importante para las presentes y futuras generaciones. En esta perspectiva, el Plan contempla la ejecución de 7 Programas y 153 Proyectos de investigación en sus diversos campos, la conservación de estructuras y del entorno natural, así como la puesta en valor social en las 5 zonas de manejo del complejo y de acuerdo a su naturaleza, incorporando en ello a la comunidad local a través de la participación efectiva de sus organizaciones representativas, y la implementación de una administración autónoma y descentrada de la autoridad del INC local. Es importante destacar que en términos de la conservación del monumento, el Plan Maestro crea el “Centro Panamericano de Conservación del Patrimonio de Tierra”, el mismo que constituye el órgano interno de proyección regional que desarrollará los Programas de investigación aplicada a la conservación y monitoreo ambiental de la arquitectura construida con tierra.

Los programas del Plan en su conjunto están dirigidos a la conservación y recuperación progresiva y global del complejo, al corto, mediano y largo plazo de acuerdo a un cronograma establecido en 10 años, cuyo desarrollo y ejecución secuencial se somete a una evaluación permanente mediante indicadores de monitoreo a fin de perfeccionar su planificación. El “Plan Maestro de Conservación y Manejo del Complejo Arqueológico Chan Chan”, reviste de una metodología pragmática que valora el significado cultural del sitio en torno a lo cual se desarrolla la planificación para la conservación. En la práctica y en lo que va su desarrollo, ha dado resultados importantes, encontrándose en proceso de ejecución los proyectos de seguridad, investigación, conservación y puesta en valor del complejo.



## LAS MISIONES JESUITICAS DE GUARANÍES Y EL CONJUNTO DE SAN IGNACIO MINÍ

**Ramón Gutiérrez**

*Arquitecto, Investigador Superior del Consejo de Investigaciones Científicas de Argentina y Director del Centro de Documentación de Arquitectura Latinoamericana (CEDODAL) - Buenos Aires, Argentina*

Formadas a partir de 1610 y atendiendo a la experiencia evangelizadora que los jesuitas habían hecho en Juli (Perú), desde 1576, las misiones de los indios guaraníes constituyeron un episodio notable de la colonización americana. Los indígenas, en su mayoría nómades y cazadores fueron ubicados en pueblos que ocupaban un extenso territorio en áreas fronterizas y conflictivas entre España y Portugal. Esta circunstancia llevaría a la destrucción de muchos pueblos y a la migración y concentración de los treinta subsistentes en torno a los ríos Paraná y Uruguay, En la actualidad los vestigios de estos pueblos se conservan en territorios de la Argentina, Brasil y el Paraguay.

La peculiaridad de la acción de los jesuitas con los guaraníes provino de la defensa de ciertos rasgos culturales que los identificaban como “nación”. El principal de ellos fue el idioma guaraní que se mantuvo como rasgo de identidad a pesar de las ordenanzas del Rey de que se instruyera a los indios en el castellano.

El sistema económico de bienes de comunidad, la planificación del territorio en actividades económicas complementarias y el diseño de los poblados que se apartaba de la traza habitual de las ciudades de españoles fueron rasgos excepcionales de estas misiones jesuiticas que luego se reiterarían en conjuntos de Moxos y Chiquitos hoy en territorio de Bolivia,

De los restos de los 15 pueblos subsistentes en la Argentina, la mayoría de los cuáles fue arrasado a comienzos del siglo XIX en las guerras fronterizas, el más importante es el de San Ignacio Miní que fue objeto de trabajos de restauración desde el año 1944 ya que sus ruinas estaban incorporadas a la frondosa selva regional.

Se trata del conjunto que conservaba en mejor estado la estructura urbana de la gran plaza, los restos de las portadas y muros laterales de la iglesia, realizados en piedra tallada, y extensas zonas de viviendas de indígenas que permitían recrear la escala y escenario de una de las antiguas misiones.

Tanto los demás pueblos en territorio argentino como los del Brasil (a excepción de San Miguel) sufrieron serios daños por las guerras locales y solamente los

ocho ubicados en territorio del Paraguay se salvaron de tales desastres.

San Ignacio Miní responde a la primera fase tecnológica de las construcciones misioneras, cuando los jesuitas todavía no habían descubierto las caleras que les permitirían luego construir con bóvedas de piedra y ladrillo (casos de Trinidad, Jesús y San Cosme en el Paraguay). Utilizaban el antiguo sistema regional de estructuras portantes de madera y muros de piedra de simples cerramiento donde los sillares eran calzados con pequeñas piedras y una argamasa de barro y conchillas molidas de bajo poder de ligazón. El incendio del templo de San Ignacio por los portugueses enfrentados al caudillo guaraní Andresito determinó que se quemaran las colinas de madera y la cubierta del templo, de tal manera que subsistieron los altos muros invadidos paulatinamente por la selva.

Estos muros fueron rescatados con cuidado ejemplar, sobre todo porque parte de ellos habían sido intrusos por la vegetación que los desmoronaba, pero la altura de los mismos y la endeblez de la ligazón, así como la exposición a la intemperie fue lavando las juntas y fracturando la piedra. Esto ha requerido particular atención en los últimos años con apuntalamientos en San Ignacio Miní por la amenaza de derrumbe parcial de algunos de ellos,

La acción conjunta de la Comisión Nacional de Monumentos (desde 1944) y más recientemente la Dirección de Cultura de la Provincia de Misiones han encarado con la ejecución de la Dirección Nacional de Arquitectura una serie de acciones tendientes a la puesta en valor del conjunto. Ellas comprenden desde un Centro de Interpretación, un Museo de sitio y un espectáculo de luz y sonido, Sin embargo el crecimiento del poblado de San Ignacio Miní en torno al conjunto jesuítico no ha sido cabalmente controlado y la polución visual y la agresión ambiental del comercio y un turismo no debidamente instrumentado, siguen amenazando la adecuada preservación del sitio. Recientemente se han ensayado, con apoyo internacional, acciones tendientes a consolidar los muros del templo que amenazan desplomes.



SESIÓN IV  
GESTIÓN DEL TURISMO, LA PROMOCIÓN  
Y EL DESARROLLO

## EL CASO DE LA CIUDAD DEL CUSCO: REFLEXIONES SOBRE SU CONSERVACIÓN

**Roberto Samanez Argumedo**

*Arquitecto - Cusco, Perú*

Dentro del panorama cultural que se analizará y debatirá en la conferencia, ocupa un lugar preferente el caso del Cusco por tratarse de la ciudad de mayor antigüedad y continuidad urbana de América del Sur. Fue la capital del vasto territorio que abarcó la civilización Inca y se volvió a fundar como ciudad española en 1534, acumulando excepcionales testimonios en su historia secular. Ciudad singular por su origen mítico y carácter sagrado en época prehispánica, recobró su auge y antiguo esplendor en el siglo XVII adquiriendo un patrimonio edificado de relevante calidad.

Con la independencia del dominio español, el establecimiento del libre comercio y las nuevas fronteras, se quebró el circuito comercial que vinculó el sur peruano con el yacimiento minero de Potosí. El Cusco perdió su importancia como centro mercantil y como sede de funciones político administrativas, cayendo en el ostracismo y el abandono. El siglo XIX fue de olvido y postergación para la ciudad.

Con el despertar que trajo el progreso del siglo XX, el Cusco se reveló como un centro urbano intacto que lucía una fisonomía colonial anacrónica, exenta de la modernización decimonona de la que hacían gala las repúblicas sudamericanas. A mediados del siglo la ciudad tuvo que soportar una catástrofe natural que afectó su patrimonio arquitectónico y dio inicio a una etapa diferente caracterizada por la pérdida de testimonios irrecuperables de su historia junto a una nueva dinámica de crecimiento e incremento poblacional.

Cuando los propietarios y estratos pudientes abandonaron el centro de la ciudad, los sectores de menor poder económico y social lo ocuparon tugurizándolo y menoscabando su prestancia. La falta de interés y recursos económicos de parte del gobierno central y

municipal contribuyó a que esas propiedades no se revaloren ni reemplacen. Con el auge de la industria turística en el último tercio del siglo XX se hizo más frecuente la sustitución tipológica con nuevos materiales. El incremento demográfico que caracterizó la ocupación del centro histórico, se empezó a revertir por la sustitución de las funciones de vivienda por otras actividades vinculadas al turismo, surgiendo la amenaza del cambio de uso, el despoblamiento y la pérdida de tradiciones, festividades religiosas y costumbres ancestrales.

En la década de los años setenta del siglo pasado se materializaron las iniciativas de organismos internacionales como la OEA y la UNESCO, para contribuir a la preservación del Cusco monumental. Se contó con el aporte de numerosos especialistas, algunos de los cuales estarán presentes en la Conferencia que nos reúne. En ese período se llevó a cabo una experiencia valiosa en el campo de la conservación y la formación especializada en el marco de un ambicioso plan de desarrollo del turismo cultural, En 1983 la ciudad fue declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad, al igual que Quito, La Antigua, Guatemala y La Habana designadas pocos años antes.

La oportunidad que se nos brinda para mirar retrospectivamente y hacer un recuento de las vicisitudes por las que atravesó la conservación de la ciudad en estos últimos treinta años, nos permite comentar los desaciertos y los cambios positivos sobre todo en las mentalidades y la identidad cultural. Organismos como la World Monuments Fund han contribuido a que la integridad del Cusco se vea menos amenazada que antes y que el balance general en este nuevo milenio sea positivo.

## LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO EN ISLA DE PASCUA

Ángel Cabeza

*Secretario Ejecutivo, Consejo de Monumentos Nacionales - Santiago, Chile*

¿Cuáles son los desafíos para la conservación del patrimonio de Isla de Pascua hoy y en los próximos años? ¿Qué herramientas institucionales y recursos poseemos para enfrentar esta tarea? ¿Cómo lograremos que el patrimonio sea un aspecto importante de las políticas nacionales y locales de desarrollo? ¿Qué alianzas debemos impulsar a nivel local, nacional e internacional para avanzar en la solución de los problemas? ¿Cómo llevar a la práctica nuestra responsabilidad como país para que el patrimonio de Isla de Pascua sea la base de la identidad cultural del pueblo rapanui, y que su investigación y conservación sirva para su futuro y que al mismo tiempo sea útil para construir nuevos puentes de entendimiento entre culturas diferentes?

Isla de Pascua o Rapa Nui es una roca volcánica ubicada al sur del océano más vasto del planeta, a miles de Km. de la tierra más cercana. A 3.600 Km. de Chile continental, a 4.300 Km. de Tahití. Sus primeros habitantes fueron un puñado de mujeres y hombres venidos de la Polinesia hace poco más de 1.500 años y quienes lograron desarrollar una cultura sorprendente en extremas condiciones de aislamiento y recursos. La magia de este triángulo de lava ha cautivado a generaciones de investigadores y exploradores de las fronteras de la humanidad.

La historia de este pueblo es fascinante, su desarrollo, sus conflictos y su casi extinción en el siglo XIX. Su pasado nos sorprende a todos, pero más increíble es como un pueblo que en 1870 apenas superaba el centenar de personas debido a los esclavistas y enfermedades venidas del exterior, logró evitar su desaparición, salvar su lengua, reconstruir su identidad, revitalizar su cultura y enfrentar con nuevos bríos su futuro.

Por ello la conservación del patrimonio de Isla de Pascua y el uso que se haga de él debe situarse en las decisiones informadas y participativas que tome el pueblo rapanui y sus autoridades. Hoy existe clara conciencia en la mayoría de la población que vive en la isla que su patrimonio arqueológico ha sido fundamental para rescatar su identidad y sostener un cre-



Consejo de Monumentos Nacionales

ciente turismo que es el fundamento de la economía local.

La conservación del patrimonio de Isla de Pascua durante el siglo XX estuvo centrada en dos grandes líneas complementarias desde 1935 con la creación del Parque Nacional Rapa Nui y la declaración de la isla como Monumento Nacional, como también por el desarrollo de una investigación científica más sistemática y la realización de las primeras restauraciones monumentales.

Sin duda fueron grandes logros para la época y debemos estar agradecidos de lo realizado por investigadores y arqueólogos como Thor Heyerdahl, William Mulloy y Gonzalo Figueroa. Hoy día las acciones han sido más limitadas y de menor impacto debido a la falta de coherencia de las políticas públicas hacia Isla de Pascua y los pocos recursos humanos y financieros destinados para tal tarea. Por cierto hay excepciones, pero ha primado la des-coordinación y los conflictos entre instituciones y equipos de investigadores.

No obstante lo anterior, hemos tenido algunos avances en los últimos años, como la elaboración del nuevo plan de manejo o plan maestro del Parque Nacional Rapa Nui, el cual incluye nuevos programas dedicados a la identidad cultural y a la participación local; en el mismo sentido se debe mencionar la cre-

ación del Consejo de Monumentos Rapa Nui, con lo cual comienza la descentralización de las decisiones sobre la investigación y la intervención sobre el patrimonio arqueológico por parte del Consejo de Monumentos Nacionales; y la declaración por parte de UNESCO como sitio del patrimonio mundial.

Pero estos avances son limitados por la falta de una política integral para Isla de Pascua, ya que predomina el tratamiento sectorial y coyuntural de los problemas. Para el Estado y la mayor parte de los chilenos Isla de Pascua sigue siendo algo exótico, desconocido, difícil de entender y que sorprende por la diferencia con el resto del país. En pocas palabras es la constatación de otro país dentro del país, es el reconocimiento de la diversidad de los distintos pueblos que habitan Chile en el norte, en el sur, en la polinesia y que el país es mucho más profundo y extenso en lo cultural que los valles de Chile Central.

En estos desafíos las instituciones y organismos internacionales han tenido y tienen un rol muy importante en Isla de Pascua. La UNESCO tuvo en los años 60 un papel muy activo en impulsar acciones y hoy nuevamente será un factor para promover nuevas ideas, como el proyecto de conservación del patrimonio arqueológico que este año iniciamos gracias al aporte financiero del gobierno del Japón por dos años.

Por su lado ICCROM y el World Monuments Fund han sido fundamentales para impulsar un pensamiento crítico en la formación de nuestros profesionales y en el apoyo financiero de reuniones y proyectos específicos. Como no reconocer aquí el trabajo y dedicación a la conservación de Isla de Pascua de Elena Charola, de Nicholas Stanley-Price y el apoyo de Bonnie Burnham. Tampoco podemos olvidar el trabajo conjunto con Henry Cleere de ICOMOS para que el Parque Nacional Rapa Nui fuera declarado Sitio del Patrimonio Mundial por UNESCO.

¿Qué debemos hacer para potenciar estas experiencias e integrarlas a los desafíos actuales? En primer lugar debemos ser capaces de desarrollar y mantener una política de Estado para apoyar la conservación del patrimonio de Isla de Pascua y la cultura de su población. En eso estamos trabajando a nivel nacional y tenemos fe que en pocos años más lograremos superar la institucionalización fragmentada y políticas aisladas que para la cultura y el patrimonio hoy tiene Chile, no para concentrar el poder y tener una sola voz, sino para potenciar la participación, promover las decisiones a nivel local y generar más posibilidades de apoyos a la cultura y el patrimonio.

En segundo lugar debemos tener un plan de conservación y desarrollo del patrimonio que nazca de la propia gente de Isla de Pascua, el cual esté integrado a un plan maestro del desarrollo para dicha isla y que posea todo el apoyo científico y político que sea posible, con todo el respaldo internacional que podamos conseguir.

Por cierto tenemos parte del trabajo realizado, en los setenta se hizo el primer plan de manejo del Parque Nacional Rapa Nui por la Corporación Nacional Forestal, que administra el sistema de parques nacionales en Chile, gracias al apoyo de la FAO; en los noventa elaboramos el segundo plan de manejo del Parque Nacional Rapa Nui gracias al apoyo financiero del World Monuments Fund y con la participación de las autoridades formales y tradicionales del pueblo rapanui. Pero aún no hemos sido capaces de elaborar un plan general para la Isla en que todas las iniciativas estén coordinadas y que la planificación se respete y se actúe en consecuencia.

Tercero, necesitamos generar una nueva alianza con los organismos e instituciones internacionales como UNESCO, ICCROM, ICOMOS, WMF, Getty Conservation Institute y otros para trabajar con el pueblo rapanui en la conservación y desarrollo de su patrimonio. Debemos ser capaces de sumarnos e integrarnos en esta cruzada, debemos ser creativos y dinámicos en superar las contradicciones entre lo público y lo privado, entre lo nacional e internacional, entre el saber tradicional y el científico. Para ello hay que construir confianzas, establecer una agenda común, fortalecer la amistad y las alianzas, tanto entre las antiguas instituciones del patrimonio como con otras entidades internacionales como el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo.

Para lograr lo anterior nuestra estrategia buscará centrarse más en el proceso que simplemente en el cumplimiento de metas, estar más enfocado en la participación de la comunidad que hablar por ella, ser más flexibles en la planificación, estar abiertos a nuevas ideas y buscar todas las alianzas posibles.

En consecuencia, reconocemos que nuestra tarea fundamental es convocar a todas las iniciativas que busquen la protección, conservación y puesta en valor del patrimonio cultural y natural de Isla de Pascua, tanto nacionales como internacionales, siempre cuando este objetivo se cumpla a favor del desarrollo e identidad del pueblo rapanui y resguardando un legado del cual también toda la humanidad es heredera.



## CORREDOR CULTURAL: UNA REHABILITACIÓN EN PROCESO

**Augusto Ivan de Freitas Pinheiro**

*Secretario General, Instituto Light para El Desarrollo Urbano y Regional - Rio de Janeiro, Brasil*

El proyecto Corredor Cultural se traduce en la idea de preservación y revitalización del centro histórico de Río de Janeiro, y ha sido desarrollado desde 1979 por la prefectura de esta misma ciudad. Este proyecto surgió originalmente durante un período en que la preservación del patrimonio histórico y artístico estaba a cargo de un organismo federal, entidad sin la adecuada preparación para la protección de bienes de importancia nacional. Posteriormente, la originalidad del proyecto Corredor Cultural lo ubicó como uno de los primeros y más importantes del estado en el tema de la preservación de conjuntos arquitectónicos con un gran valor ambiental y de gran importancia local. Esto se logró

gracias a poder contar con adecuados instrumentos de planificación y una correcta sectorización municipal. A lo largo de más de veinte años, este proyecto tuvo que pasar por numerosas fases y etapas, transformándose así en un proceso irreversible de rehabilitación urbana.

Inicialmente, el proyecto intentó divulgar y consolidar las ideas inculcando en la ciudadanía la importancia de la preservación del antiguo sitio histórico. Todo esto, marcado por un clima de discusión con sectores de la población y también con ciertos órganos gubernamentales. Aun así, se desarrollaron los mecanismos legales para la protección de aproximadamente 3.000 edificios, de los cuáles casi 1.600 tendrían protegidas sus fachadas y techumbres. Junto con esto, se delinearón parámetros para la recuperación arquitectónica, la cual contemplaría desde la instalación de letreros en las fachadas, procedimientos para dar licencias a obras dentro de las áreas incluidas, y otros aspectos ligados a la gestión del proyecto.

Los pasos siguientes crearon los estímulos para la conservación de un patrimonio construido, a través de



una legislación fiscal específica. También se estableció una Oficina Técnica local para fiscalizar y orientar al pueblo con respecto a los trabajos para la recuperación de inmuebles. Se ayudó con un conocimiento más profundo del área con la divulgación de un progreso actualizado, a través de exposiciones, conferencias, investigaciones y la publicación de reportajes relativos al tema.

Una vez consolidado este proceso de recuperación inmobiliaria, se inició un período orientado al mejoramiento y valorización de los espacios públicos, a través de un programa intenso de obras, abarcando desde la re-urbanización de calles y plazas, incluyendo infraestructura, paisajismo, pavi-

mentación, señalización, iluminación de áreas públicas, monumentos históricos y arborización – hasta el uso del espacio urbano. Además de modificaciones en los sistemas de circulación de vehículos, ampliación de espacios para peatones, el combate contra estacionamientos ilegales y un mejor control de las actividades informales comerciales. Los recursos financieros principalmente públicos, ahora también contaban con un amplio aporte de organismos privados.

La situación actual demuestra que, gracias a un sólo proyecto como lo es el Corredor Cultural, se pudo llegar a un óptimo resultado en el proceso de restauración y rehabilitación incluyendo todo el centro de la ciudad. Es más, se sumaron a este proceso otras instituciones públicas de diferentes niveles del gobierno, resultando así el surgimiento y la recuperación de numerosos centros culturales instalados en edificios históricos antes olvidados [o degradados] y la reactivación de museos y espacios culturales ya existentes. Además de la reaparición de inversiones privadas, principalmente relacionadas a las actividades comerciales más relacionadas con el centro de Río de Janeiro.



## GESTIÓN TURÍSTICA, PROMOCIÓN Y DESARROLLO EN CARTAGENA DE INDIAS

**Silvana Giaino**

*Secretaría de Planeación del Distrito Turístico y Cultural de Cartagena de Indias, Colombia*

Cartagena de Indias declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1984, cuenta con 1.000.000 de habitantes en el año 2002, es la primera ciudad turística de Colombia, el primer puerto de cruceros y se destaca en el país por su condición de ciudad segura. Contrariamente, es una de las ciudades con mayor nivel de pobreza y se ha caracterizado tradicionalmente por la falta de cooperación público - privada.

Con este entorno, la Alcaldía de Cartagena adelanta acciones en el marco de una estrategia integral cuya visión al año 2011, se orienta a tener una ciudad con prosperidad colectiva, con una sociedad comprometida con la preservación de su patrimonio histórico, cultural y natural; una ciudad construida para la gente, con una gestión pública transparente y descentralizada, y reconocida internacionalmente como centro turístico, portuario e industrial del Caribe.

Para disminuir la presión de las funciones urbanas en el centro histórico y acercar el gobierno a la comunidad, se adelanta un programa de descentralización político administrativa y territorial mediante la construcción de sub-sedes administrativas en 4 zonas de la ciudad que, vinculadas a una recalificación del espacio público, son el germen de nuevas centralidades. Paralelamente se avanza en programas culturales que dan un nuevo valor al Centro Histórico para ciudadanos y visitantes, como espacio colectivo donde se expresan la identidad local y la multiculturalidad de nuestras gentes.

Se busca aplicar este proceso de descentralización a la promoción del turismo para lograr diversificar la oferta en la búsqueda de un mayor equilibrio del uso del territorio, del patrimonio y los recursos naturales. Dicho enfoque se une a una mayor valoración del entorno ambiental, como requisito para mejorar la calidad urbana, en función de recuperar la relación de la ciudad construida con el agua, atributo natural que caracteriza su morfología. En este marco, los proyectos priorizados responden a criterios de impacto sobre el patrimonio histórico y natural, a su capacidad para potenciar actividades recreativas, turísticas y culturales

y a su grado de contribución al desarrollo social.

Los programas culturales se orientan a que el ciudadano común sea consciente del valor patrimonial y del significado de su centro histórico para aumentar su capacidad de coadyuvar al sano equilibrio de las funciones y las demandas del turismo.

Al respecto se ha puesto en marcha el programa "Pon tu corazón en el centro", compuesto de varias acciones, entre ellas, la definición de corredores peatonales en vías sobre las que se localizan algunos de los espacios e inmuebles más significativos, no solo por su valor arquitectónico y urbanístico sino porque son centro de actividades urbanas, tales como plazas, parques, instituciones gubernamentales, notarías, Cámara de Comercio, biblioteca, bancos, iglesias, restaurantes y establecimientos comerciales. A esto se adiciona la dotación de equipamientos y mobiliario urbano. Forma parte fundamental de este programa la realización de obras de teatro, festivales y conciertos en los espacios públicos del centro histórico, que propician la integración de los ciudadanos y una mayor equidad en sus oportunidades de acceso a la cultura y la recreación.

Las anteriores acciones se complementan con un replanteamiento institucional de fondo para el sector turístico, abordado con la creación de dos Corporaciones público-privadas denominadas "Turismo Cartagena de Indias" y "Centro Histórico de Cartagena", cuya representación por parte del sector público recae en la presidencia del Alcalde y los responsables de la planeación, la seguridad y la cultura; mientras que el sector privado se hace representar por las agremiaciones turísticas, comerciales, gremiales y ciudadana.

La cooperación público-privada ha encontrado asidero en el convenio de competitividad con el gobierno nacional, en el que se contemplan compromisos de todos los sectores para desarrollar el "cluster" de turismo. Su énfasis deberá concentrarse en el turismo cultural para que, a partir de la valoración y conservación del patrimonio, también se pueda generar un desarrollo equilibrado y una mejor calidad de vida a los habitantes de la ciudad.

SESIÓN V:  
PALANCAS FINANCIERAS E INICIATIVAS  
CONJUNTAS DE FINANCIACIÓN

## REVITALIZACIÓN DE CENTROS HISTÓRICOS: EL BARRIO DE RECIFE : DE UNA INVERSIÓN CULTURAL A UN DESARROLLO ECONÓMICO

**Silvia Finguerut**

*Gerente General de Patrimonio y Ecología, FRM- Fundação Roberto Marinho – Rio de Janeiro, Brasil*

**Romero Pereira**

*Director de Acción Cultural - Patrimonio Histórico e Artístico de Pernambuco – Recife, Brasil*



El Barrio de Recife fue el punto de partida para la ciudad de Recife, con características geográficas muy particulares, y su atractiva condición insular, hacen hoy en día que su conexión con el continente se haga a través de varios puentes. Fue allí donde los colonizadores holandeses, a principios del siglo XVII y durante un período cercano a los 20 años, establecieron Mauristaad, del príncipe Maurício de Nassau.

La ciudad incorporó elementos de defensa a su espacio, verificada por iconografía, construyendo por lo menos tres murallas de distintas cualidades, lo cual ayudó a su conservación. Después de la expulsión de los holandeses, la ciudad se estancó hasta el inicio del siglo XX, cuando se llamó la atención de las autoridades. Ellos implantaron un proyecto urbanístico al estilo Haussmanniano, preservado hoy como patrimonio actual. A Rua do Bom Jesus (La Calle del Buen Jesús), antigua Calle de los Judíos, conserva los mismos rasgos de la época colonial.

Sus características portuarias fueron desarrolladas y preservadas hasta mediados del siglo XX, originándose desde ahí un proceso de degradación típico de las grandes ciudades a partir de la década de los 50 .

Ya en la década de los 80, la Prefectura de Recife inició una revitalización de la región. Se elaboró un Plan de Acción, y se dividió en sectores la isla, definiendo políticas y determinando la preservación de las

áreas históricas.

En la década de los 90, la Fundação Roberto Marinho (Fundación Roberto Marinho), en consorcio con la Prefectura y con don Akzo Nobel, decide promover un proyecto de movilización de los propietarios e inquilinos de la Rua do Bom Jesus, ofreciéndoles una serie de incentivos para la recuperación del caserío preservado. Por otro lado, la Prefectura inició un nuevo plan, esta vez con impulsos económicos para el área, generando estímulos para la apertura de restaurantes y bares y así rescatar el espíritu bohemio de la región. Todo esto acompañado de una fuerte participación de los medios de comunicación como la televisión y la prensa, haciendo despertar la curiosidad del pueblo para “re-conocer” el Marco Zero de su ciudad. Como resultado de esto también surgieron inversiones públicas y privadas para la zona. De esta misma forma, la visión de la Prefectura fue fundamental para llevar a la región manifestaciones culturales locales, principalmente el Carnaval, rescatando tanto el patrimonio material como la identidad de la comunidad.

Siguen los cuadros de los proyectos realizados por la Fundación Roberto Marinho, ahora con varios socios regionales y nacionales, el uso de los medios de televisión. A seguir, un resumen de los resultados del desarrollo económico de la región en la década de los 90.

## PROYECTOS

Revitalización Campaña de TV	<b>Colores de la Ciudad</b> - Restauración de 32 edificios en la Calle Bom Jesus, antigua Rua dos Judeus	<b>1993–96</b>
Revitalización Campaña de TV	<b>Colores de la Ciudad II</b> - Restauración de 45 edificios en los alrededores	<b>1998</b>
Movilización Comunitária	<b>Foro de Recife Antigo</b> - Workshop (taller), debates públicos etc.	<b>1999</b>
Rehabilitación Campaña de TV	<b>Teatro Apolo</b> - etapas 1 y 2	<b>2000</b>
Red eléctrica y de fibra óptica subterránea Rehabilitación y Exposiciones	<b>Luz e Tecnología en Recife Antigo</b> <b>Espacio Cultural Bandepe</b>	<b>2000–2002</b>

## RED DE ASOCIACIONES

<b>SECTOR PRIVADO</b>	<b>SECTOR PÚBLICO</b>	<b>ORGANIZACIONES SIN FINES LUCRATIVOS</b>
Organizaciones Globo Akzo Nobel ABN Amro Bank CELPE Porto Digital	Prefectura de Recife Gov. Estado Pernambuco Ministerio de la Cultura Eletrobrás/CELPE/CHESF IPHAN	Asociación de empresarios locales Instituto Cultural Bandepe

## EFFECTO PUBLICIDAD : CAMPAÑAS de TV

<b>Difusión nacional y local</b>	<b>Número aprox. de espectadores</b>
Red Globo de televisión • principalmente	161.000.000
Canal Futura (educacional • cabo/satélite)	34.000.000
Canales Globosat (TV por suscripción/abono)	6.000.000



## DESARROLLO ECONÓMICO: 1993-1996

### Área de Bom Jesus<sup>i</sup>: 1993-1996

Recuperación de ISS .....77%

Valorización inmobiliaria .....68%

Impuesto de Transmisión de Bienes Raíces .....732%

### Barrio de Recife

3.000.000 personas visitan anualmente el Barrio de Recife, actualmente el principal punto turístico de la ciudad. Más de 50 nuevas tiendas y restaurantes en el área de la Rua Bom Jesus<sup>ii</sup> hasta 1997; el promedio actual de crecimiento en el Barrio de Recife es de aprox. 100 nuevos negocios por año.

## CONCLUSIONES

Este estudio procura demostrar que la revitalización de los centros históricos requiere de una acción continua de medio y largo plazo por parte de los agentes de conservación y también de una necesidad de cooperación entre organismos públicos y sociedad civil. La necesidad de inversiones consistentes y la creación de un Plan de Acción es de vital importancia para aprovechar de las oportunidades que surjan a lo largo del proceso.

Por otro lado, destaca la importancia de hacer rena-

cer un nuevo interés por su Centro Histórico, utilizando los medios de comunicación con mensajes educativos, y con eventos que atraigan al pueblo local para disfrutar de nuevo del placer de convivir en los espacios públicos e históricos anteriormente abandonados — hoy en día, rescatados.

Llevar al cabo estos actos ejemplares por parte del poder público y de la sociedad civil, es muy importante para que así este proceso de revitalización funcione efectivamente.

<sup>i</sup> Silvio Zanchetti/IDB Report 1997

<sup>ii</sup> Prefectura de la Ciudad de Recife

## LA PRESERVACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO URBANO EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE: UNA TAREA DE TODOS LOS ACTORES SOCIALES

**Eduardo Rojas**

*Especialista en Desarrollo Urbano, Banco Interamericano de Desarrollo (BID)*

*Washington, DC, EE.UU.*

La constatación del limitado alcance y sostenibilidad del esfuerzo de preservación del patrimonio histórico urbano en América Latina y el Caribe conduce a proponer reformas en los métodos de acción y financiamiento de modo de involucrar a todos los actores sociales y destinar los bienes preservados a usos con probada demanda social. Con base en un análisis de las múltiples dimensiones del valor del patrimonio y de los procesos sociales a través de los cuáles se expresan estos valores, se identifican medidas para alinear mejor los intereses y beneficios que obtienen los actores en

el proceso de preservación. Se postula que, en la medida que quienes se benefician de la preservación coincidan con quienes la promueven y quienes pagan por ella, el proceso será más sostenible y susceptible de ser expandido en forma conmensurable con la magnitud y valor del patrimonio de la región. La revisión crítica de algunos proyectos financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo, los cuáles pueden ser considerados como experimentos en acción, conduce a un moderado optimismo sobre la viabilidad de las reformas propuestas.

## EL PROCESO DE REHABILITACIÓN DEL BARRIO HISTÓRICO DE LA CIUDAD DE SÃO PAULO

**Marco Antonio Ramos de Almeida**

*Presidente de la Directoria Ejecutiva, Asociación “Viva o Centro”- São Paulo, Brasil*

En vez de discursar sobre lo que se está haciendo con toda la construcción en el centro de São Paulo, me gustaría dirigirme durante este segmento del discurso, a las preguntas respecto del arranque de financiamiento, formación de consorcios y a la viabilidad de proyecto. Me gustaría también comentarles sobre el título de la presentación, que habla de la revitalización del centro. La verdad es que no está bien dicho esto del caso de revitalizar el centro, dado que en realidad ya se encuentra extremadamente vivo y dinámico.

Actualmente, el centro está formado por los distritos del Sé y de la República, comprendiendo una área relativamente pequeña, de apenas 4,4 km<sup>2</sup> de los 1000 km<sup>2</sup> urbanos de São Paulo. No obstante, en esa reducida área se concentra 8% de todas las empresas formales de la ciudad, y 40% de la área construida para el sector financiero, incluyendo las bolsas de valores y de mercancías y futuros. El centro de la ciudad es el destino de 22% de viajes hechos diariamente de los 39 municipios abarcando la urbe Sãopaulina, que representa un flujo diario en torno de 2 millones de personas. Se ve que, en realidad, que no se trata de revitalizar el centro, mas bien de recalificarlo, para tornarlo mas eficiente, de activar su potencial para generar empleos y arriendo, de recuperar su función principal: imprimir su identidad a la metrópolis.

Diariamente el centro recibe más que un quinto de la población metropolitana, y tal vez sea uno de los núcleos centrales que más atrae personas en todo el mundo. Ahora bien, esta multitud basicamente se compone de las mismas personas, que van allí para trabajar y luego vuelven a sus barrios al final de las horas hábiles. Esto es distinto a lo que se ve en otras metrópolis, donde la mayoría de la gente van al centro para disfrutar de sus atracciones y gozar de su ambiente estimulante y cosmopolita. Hay muchos paulistas que ni siquiera conocen el centro, e incluso, a muchos turistas no les llevan para conocerlo. Prácticamente, el centro no se considera una área turística. Esto lo encuentro absurdo, porque en todos lados del mundo los centros son el ancla del turismo, con todos sus actividades de cultura, de ocio, comerciales y de diferentes servicios como educación y formación, hacen de ellos hoy en día los núcleos generadores de emple-

os y arriendo en todo el mundo. Cuando se considera que en el año pasado, 22 millones de turistas visitaron a París, significa que ellos se fueron al centro de París. De la misma forma, los 30 millones de turistas que visitaron a New York, en efecto, se fueron a Manhattan. Esto es precisamente lo que pretendemos, que necesitamos recuperar para São Paulo. Consideren este ejemplo: el Teatro Abril, inaugurado hace pocos meses, atrajo durante su primera temporada, a más de 250 mil personas, provenientes del interior, de otros estados y países, generando un impulso en la demanda de hoteles, restaurantes, cines, taxis, tiendas – en fin, generando millones de reales

Quisiera hablarles un poco sobre la Asociación Viva el Centro, que es una entidad civil, una ONG. Fue creada hace once años por una iniciativa privada y también por entidades de la sociedad civil. Su objetivo fue poder tornar el centro metropolitano más eficiente y calificado, activar su potencial para generar empleos y arriendo, y recuperar el valor de marca que posee São Paulo.

Al fundar esta entidad, estábamos conscientes de estar iniciando un proceso a largo-plazo, de 20 años, dedicando 10 de ellos para cultivar las condiciones adecuadas para la recuperación sustentable del área, y otros diez para implementar el proyecto. Por eso, precisábamos obtener el apoyo de los poderes públicos, de iniciativas privadas, de los medios de comunicación, de la Universidad, y de la misma comunidad local. ¿Qual fué la estrategia adaptada por la Asociación? Basicamente, la de ser una entidad “agitadora”, en el sentido de discutir y demostrar la importancia del centro para el futuro de la metrópolis. La asociación no quiere ser conductora del proceso, pues no existe para hacer proyectos; para eso, hay órganos gubernamentales y empresas privadas.

En realidad, la Asociación llegó a hacer algunos proyectos, por ejemplo, el de la Plaza del Patriarca, encomendado en 1992 al arquitecto Paulo Mendes da Rocha. También se manejaba la elaboración de los proyectos básicos de reciclaje para la Estación Júlio Prestes para crear la Sala São Paulo. Pero, se trata más de proyectos específicos, de carácter inductivo. Se podría decir lo mismo sobre los grandes diagnósticos

hechos por la entidad a través de consultas especializadas. El objetivo de la Asociación es de movilizar cabezas y corazones [conciencias] para que de esta forma se den cuenta de la importancia de todo esto, y luego dejar que cada institución, empresa o persona descubra el propio papel que debe jugar.

Lo que hacemos nosotros es agitar acerca del tema, al mismo tiempo procurando establecer vínculos con asociaciones o consorcios especializados en los mismos temas. Así sugieran proyectos fantásticos, como el Complejo Cultural Júlio Prestes, o el Centro Cultural Banco do Brasil, o el Teatro Abril, o Masp de Galeria Prestes Maia, o Shopping Light, que representan una multiplicidad de recursos. Ayudamos a la prefectura para probar, por medios del BID, financiamientos del orden de los 100 millones de dólares para intervenciones urbanas en el centro.

Aparte de esto, a lo largo de estos diez años, hemos conseguido la aprobación para nuestra Operación Urbana Centro, una ley que establece nuevos parámetros y mecanismos para el uso y ocupación habitacional sólo en esa región. Gracias a esta operación, se puede aprovechar de mejor manera la utilización del espacio aéreo y subterráneo. Es más, se garantiza los instrumentos necesarios para la recuperación de todo el patrimonio histórico del centro, que constituye más de 700 edificios registrados, e importantes sitios históricos, monumentos, esculturas, etc. Aprobar esta ley nos costó cinco años de trabajo bien duro y intensivo, pero al final, fue aprobado por 100% de la Cámara Municipal, representando un caso rarísimo de consenso entre partidos de un extremo al otro del espectro político-ideológico.

Durante sus poco más que diez años de existencia, la Asociación ha realizado numerosos debates, seminarios, estudios y diagnósticos, incluyendo experiencia internacional, para luego divulgar los resultados de esas reflexiones. A propósito, la Asociación edita la revista bimestral "urbs", que trae los grandes temas de las metrópoli a partir de su foco al centro de São Paulo.

Nuestro equipo de periodistas todavía edita dos boletines quincenales, a través de un sitio de Internet. Tenemos un departamento técnico que nos proporciona fundamentación y orientación; eventualmente, contratando consultores especializados. Esta es la manera que consideramos óptima para dirigir la Asociación. Si, por regla general, no elaboramos proyectos, por otro lado mantenemos un programa, el único de responsabilidad directa de la Asociación. ¿Qué es este programa? Básicamente, es un trabajo que pre-

tende estimular la participación de la comunidad. El centro tiene la particularidad de recibir 2 millones de personas por día y tener apenas 65 mil habitantes, un número bastante pequeño comparado con tan inmensa población flotante.

Necesitábamos consolidar una comunidad en el área central, junto con la participación del contingente que no reside allí. Por lo tanto, hemos dividido el centro en 50 micro-regiones—calles, plazas, fragmentos urbanos—y luego, impulsamos a la comunidad para formar asociaciones en estas localidades. Hoy contamos con 43 de esas micro-regiones, bautizadas por Actos Locales, coordinados y apoyados por la asociación Viva el Centro. Cada una de ellas reúne de 10 a 12 directores, sumando un total de casi 500 personas. Son residentes, comerciantes, gerentes de bancos, profesionales libres y síndicos que participan intensamente en la administración cotidiana de su entorno inmediato. El programa todavía incluye la formación de Consejos de la Comunidad, reuniendo cada cual de 10 a 30 consejeros, de manera que hoy tenemos más o menos 1.500 personas participando en este proceso. Se está creando con esto una comunidad fuerte y, esperamos que dentro del plazo de un año, el centro esté totalmente protegido por estos núcleos de Acción Local, entidades respetadas hoy por su poder público, su operatividad y representatividad.

Aparte de la comunidad, movilizamos empresas que, dentro del ámbito de las Acciones Locales, ayudaron a recuperar diversas áreas públicas en el centro, como el Valle de Anhangabaú (por el BankBoston), la Plaza Ramos de Azevedo (por Industrias Votorantim), los monumentos dedicados a Carlos Gomes en la misma plaza (por Industria Klabin), entre otros ejemplos. Hicimos lo mismo con el segmento gubernamental. Del mismo modo que conseguimos que la Prefectura en 1993 creara el ProCentro, un programa de recalcificación urbana y funcional del área, y que el Gobierno del Estado en 1992 instituyó un programa de seguridad específicamente para el centro, denominado Centro Seguro, ahora estamos en tratos con la Secretaría del Desarrollo Urbano de la Presidencia de la República, con el objetivo de crear un Programa Federal de Apoyo para los Centros de las Metrópolis y, a partir de ahí, establecer un núcleo en São Paulo.

Creo que estos son los tópicos principales para una adecuada visión, abarcando todos los aspectos problemáticos del centro, tal como lo enfrentan su protagonistas, los que vienen y trabajan allí. ¿Qué más se necesita para avanzar en este campo?



Me gustaría subrayar aquí que hay una fuente de recursos importantes generada por las contrapartidas financieras pagadas para construir encima de determinados límites o por la regularización de inmuebles, que se deposita en un fondo de la Operación Urbana Centro, lo cual está gestionado por una comisión particular, no exclusivamente del poder público, pero con la participación de una sociedad civil. Esta sociedad es responsable, por ejemplo, por la re-urbanización de la Plaza del Patriarca. Ese fondo ya consiguió depositar cerca de 10 millones de reales, un monto impresionante que podría ayudar bastante en la recuperación del centro. Tristemente, durante la gestión municipal anterior, ocho millones de reales – de una forma y con una actitud absolutamente ilegal – fueron desviados a la caja del tesoro municipal. Ahora bien, confiamos que estos reales al final, se acabarán depositados otra vez al fondo de la Operación Urbana Centro.

Por terminar, considero de máxima importancia resaltar la inestimable y activa participación de los medios de comunicación en el proceso de recuperación del centro. Recordemos que ésta, llegó a dar por hecho la decadencia irreversible de esta zona. Hoy ha cambiado totalmente de actitud y los medios de comunicación cubren las actividades de los poderes públicos y todas las actuaciones llevadas al cabo en el centro de la ciudad, lugares en donde la Asociación siempre está presente. La Universidad también asumió la propuesta. En las escuelas principales de arquitectura y urbanismo de São Paulo, gran parte de los proyectos de los alumnos se refieren al centro de la ciudad. Son, los medios de comunicación, entonces, una garantía de que la recuperación y el fortalecimiento del centro metropolitano de São Paulo constituyan una realidad irreversible y de gran impacto para el destino de la metrópolis y del país.

# HUACA DE LA LUNA: UNA ALIANZA ESTRATÉGICA PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL EN EL PERÚ

**Elías Mujica**

*Consultor de Patrimonio Cultural, Fundación Backus - Lima, Perú*

La Huaca de la Luna es uno de los tres grandes componentes del sitio arqueológico conocido como las Huacas de Moche (conocidas también como las Huacas del Sol y de la Luna), la capital de la sociedad Moche que se desarrolló en la costa norte del Perú entre los años 100 y 900 dC.

Huaca de la Luna es un edificio monumental, construido íntegramente por millones de adobes de barro y profusamente decorado con relieves policromos y pintura mural, los primeros descubiertos de su género. Está conformado por tres plataformas de adobe de forma piramidal y cuatro grandes plazas. El monumento fue abandonado alrededor del siglo X, si bien siguió siendo un espacio ceremonial de importancia en la cultura local y utilizado como lugar de entierro. Además de los procesos erosivos causados por los efectos naturales, fue intensamente saqueado durante la época colonial y republicana.

Los trabajos en Huaca de la Luna son ejecutados por la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Trujillo, bajo la conducción del arqueólogo Santiago Uceda y del conservador Ricardo Morales. El proyecto se inició en el mes de mayo de 1991, gracias al apoyo de la Fundación Ford. Desde 1992 cuenta con el auspicio principal de la Unión de Cervecerías Peruanas Backus y Johnston y con el apoyo complementario de la Municipalidad Provincial de Trujillo y del Gobierno Regional La Libertad, además de otros auspiciados menores.

El proyecto Huaca de la Luna tiene por propósito último la conservación del monumento y su puesta en uso social a través de las visitas del turismo local, nacional e internacional. Para ello está organizado en tres grandes componentes: investigación arqueológica, conservación del monumento, y manejo del sitio.



Fundación Backus

Dadas las características del monumento, y la filosofía del proyecto, la mayor inversión se realiza en el componente de conservación. Es el único proyecto peruano, con inversión de la empresa privada, que garantiza la conservación y exposición de las estructuras, ya que desde el inicio fue posible planificar a un plazo adecuado (7-10 años) en la medida en que el financiamiento básico estaba asegurado.

La presentación resumirá los logros alcanzados en cada uno de los tres componentes, para demostrar la calidad científica de los trabajos, y se analizarán los “indicadores de sostenibilidad” del proyecto para demostrar el impacto logrado gracias a la alianza entre institución académica-empresa privada-estado. Variables como “visitantes” y “fondos disponibles”, medidas a lo largo del proyecto, nos permiten predecir que una alianza de este tipo, para ejecutar una propuesta integral de investigación-conservación-puesta en uso social, es un modelo viable y exitoso para la conservación del patrimonio cultural.

# EL CENTRO HISTÓRICO DE QUITO - UNA RÁPIDA MIRADA A LOS PROCESOS DE CONSERVACIÓN Y REHABILITACIÓN

**Dora Arízaga Guzmán**

*Ex-Directora del Fondo de Salvamento del Patrimonio Cultural - Quito, Ecuador*

Disponer de recursos financieros para rescatar y conservar el Patrimonio cultural en Sudamérica y el Caribe, resulta paradójico si se considera la vulnerabilidad de sus economías y las grandes dificultades que enfrentan los países para atender a los múltiples problemas sociales; debiendo sumarse, la percepción colectiva de que la conservación del Patrimonio Cultural es un lujo inadmisibles frente a la resolución de otro tipo de demandas y necesidades prioritarias.

El escaso financiamiento que se otorga a la Cultura y a la conservación del Patrimonio, se reduce a la valoración del Patrimonio vinculado al turismo, y a actos de “voluntarismo” político, con subvenciones y donaciones para la restauración e intervención de grandes monumentos, quedando gran parte del Patrimonio cultural de nuestros pueblos absolutamente desprotegidos y casi sin opción a su permanencia.

Esta realidad, obliga a repensar la importancia del Patrimonio Cultural y el rol que juega en la construcción de los territorios, paisajes e identidades culturales, a mirar con nuevas sensibilidades, y a encontrar las dimensiones sociales, políticas y económicas del Patrimonio; es decir nuevos significados sobre “Patrimonio Cultural” y como se integra al concepto de “Calidad de vida” reclamada por la sociedad.

Lo anotado conduce a nuevas visiones y maneras de administrarlo, conceptos y formas que deberán estar inmersos e incorporados al conjunto de los cambios sociales y económicos vigentes que viven nuestros países, esto implicará que:

- Se cambie y se abandone los tradicionales conceptos de la conservación del patrimonio cultural per-se y de los monumentos aislados,
- Se aproveche los cambios y reformas descentrali-

zadoras para conseguir que su gestión y administración sean integrales;

- Se trate de una manera especial el financiamiento de los procesos de recuperación y conservación. El manejo de los paisajes y territorios culturales son atípicos dentro del quehacer tradicional de financiamiento y de la formulación de proyectos,
- La inversión pública en los procesos iniciales de conservación sea subsidiada y suficiente para potenciar las vocaciones de los lugares y promover las necesarias sinergias urbanas con generación de empleo, renta y atractivos para la inversión privada.

Esto implicará que los entes responsables de la gestión, sean estos nacional, regional y/o local, se conviertan en mediadores entre el manejo territorial y la satisfacción de las demandas comunitarias con una verdadera política de recuperación y conservación del Patrimonio Cultural como garantía de mejora de calidad de vida, pues, solo en la medida que el Patrimonio Cultural sea parte del desarrollo de los pueblos y forme parte de las agendas sociales y económicas de los países, el mantenimiento del Patrimonio Cultural dejará de ser un acto exclusivo del “voluntarismo” político.

En este contexto, las acciones realizadas por la Municipalidad de Quito desde 1988, pretenden mostrar el esfuerzo iniciado de un proceso de recuperación integral de sus áreas históricas, en las que la Municipalidad cambió su actitud pasiva, controladora y normativa a una más dinámica y participativa, con conceptos de rentabilidad social y económica, buscando que el proceso de rehabilitación se torne en permanente y sostenible. El financiamiento conseguido tanto de recursos permanentes como de otras fuentes muestra una de sus facetas de la gestión.

SESIÓN VI  
RESÚMEN Y CONCLUSIONES



## PATRIMONIO MONUMENTAL EN SUDAMÉRICA: EL SIN VALOR DE LOS VALORES

**Graziano Gasparini**

*Arquitecto, Profesor titular de Historia de la Arquitectura, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad Central de Venezuela - Caracas, Venezuela*

*A la memoria del Arq. Ignacio Solá -Morales, uno de los pocos que supo escuchar y dialogar con los monumentos.*

Para intentar una explicación de la compleja situación actual que enfrentan los países de Suramérica en su desafío para conservar los testimonios visibles y tangibles de su patrimonio cultural, de sus ciudades históricas y de sus monumentos, debemos tomar en cuenta que las dificultades no se pueden achacar solamente a la sempiterna queja que señala la falta de recursos, sino también a la afirmación de nuevas actitudes, criterios, políticas, enfoques y filosofías que el hombre suramericano ha asumido frente a una responsabilidad cultural en creciente decaimiento e inquietante desinterés colectivo.

No podemos desconocer que varios de los principios rectores que guiaron el quehacer conservacionista a lo largo del siglo anterior han sufrido cambios considerables en estos últimos tiempos. Cambios de gusto, de apreciaciones, de valoración, de juicios y de actitudes, tanto para la significación de los monumentos en la vida actual, como para las nuevas situaciones culturales surgidas y las nuevas propuestas concebidas. Algunas válidas y otras rechazables y, sin embargo, necesarias para demostrar lo lógico y lo irracional de la tan imprevisible condición humana frente a un mismo problema. No todas son exclusivas de Suramérica y tampoco sólo las malas son de Suramérica. Toda actitud se define, manifiesta y expresa dentro del ambiente cultural que le pertenece y, por eso, el nivel cultural influye en las actitudes de tal manera que las condicionan.

Han habido cambios notables en las actitudes de quienes, a lo largo de los últimos años, han tenido la responsabilidad de intervenir en los monumentos. Antes prevalecieron los principios, las normas, las teorías conservacionistas, las prohibiciones y los enunciados de las Cartas de Atenas, de Venecia y de tantas cartas más, hoy, en cambio, se afirma la actitud de quienes saben entender al monumento, quienes lo escuchan y quienes saben hablar con él. El siglo XX ha sido el siglo DE LAS CARTAS, el siglo XXI será el siglo DEL DIALOGO entre el monumento y el interven-



figura 1

tor, puesto que sólo la arquitectura de ese monumento es la que puede condicionar la intervención.

Suramérica ha padecido un siglo de gran confusión y mediocridad en muchas intervenciones de salvaguardia de su patrimonio monumental; consecuencia de quienes basaron su manera de actuar en los mensajes que vinieron desde lejos, que cruzaron el Atlántico como si fueran Biblia y, en cambio, sólo eran ecos no muy claros y, con frecuencia, mal interpretados.

Hoy en día, advierto actitudes y situaciones cambiantes que directa o indirectamente influyen en la manera de enfrentar la conservación, restauración y revitalización. Algunas tienen un carácter general, otras son exclusivas de Suramérica y todas contribuyen a la definición de nuestros problemas. Aunque los temas son varios, solo quiero referirme a tres de ellos. Son los siguientes:

Criterios y actitudes cambiantes en las acciones



conservacionistas.

Monumentos, políticas y economías en Suramérica.  
El sin valor de los valores.

A continuación voy a desarrollar los tres puntos, destacando lo positivo y lo negativo de cada uno de ellos a fin de discernir como actúan y como afectan el quehacer conservacionista del patrimonio monumental suramericano.

### **1.- CRITERIOS Y ACTITUDES CAMBIANTES EN LAS ACCIONES CONSERVACIONISTAS.**

Es el punto que analiza la actitud reciente del arquitecto que interviene en las actividades de conservación, restauración y revitalización. Una posición ya expuesta en otras reuniones internacionales y que tuvo en el arquitecto español Ignacio Solá-Morales uno de sus más fervientes promotores.

A la entrada del siglo XXI debemos reconocer que aún no existe un entendimiento claro de cómo aplicar los tantos criterios heredados en los últimos cien años; aún no se ha logrado el equilibrio necesario que permita la convivencia de nuestra contemporaneidad en los testimonio arquitectónicos y urbanos del pasado; Aún es muy imprecisa la noción de autenticidad y el respeto que ella demanda; aún no se ha enfatizado el hecho que es indispensable entender el mensaje de la arquitectura de ayer a fin de establecer el diálogo, en términos de contemporaneidad, entre el interventor y el monumento. Se abusa de la palabra DIALOGO toda vez que una mediocre arquitectura de hoy pretende convivir al lado de una obra del pasado; el diálogo resulta estéril porque es mas bien un monólogo sin sentido, vacío, presuntuoso y a menudo ofensivo para el monumento y la arquitectura. Debe quedar bien claro que sin talento y sensibilidad es imposible cualquier intento de diálogo satisfactorio.

Todos los principios y normas que hemos heredado se identifican con el pensamiento de momentos determinados y, en consecuencia, reflejan las ideas de AQUELLOS momentos. Fácil de entender, por lo tanto, que están expuestos a posibles cambios posteriores. La perpetuidad de los principios y normas que nos han llenado la cabeza, ha demostrado no ser tan estable y longeva. Su vigencia es limitada porque también son limitados y cambiantes los ideales que han sus-

tentado la cultura arquitectónica de los últimos cien años. Hubo un momento en que muchos creyeron que el movimiento moderno era el lógico resultado del pensamiento racional y, en cambio, sólo fue un movimiento más. Todos los partidarios de la arquitectura “moderna” profetizaron la desaparición de los estilos históricos sin darse cuenta que el modernismo era un estilo más y sin percatarse que los edificios del pasado custodiaban en su humillante letargo, las premisas de un nuevo mensaje para el futuro arquitectónico.

No debe extrañar, por lo tanto, que algunas de las intervenciones que acataron los principios de la CARTA DE VENECIA, tendrían hoy un enfoque diferente porque la exigencia del “contraste” impuesta por las ideas modernistas de hace treinta y ocho años han perdido trascendencia frente a la actitud más amplia del pensamiento actual que hasta acepta la otra repudiada solución analógica.

La huella del gusto de moda de un DETERMINADO MOMENTO, en las obras de rescate de un monumento es peligrosa porque puede perjudicar su autenticidad y, además , no garantiza su validez en los juicios de la posteridad. Se actúa de buena fe porque se cree estar en tono con los principios de contemporaneidad (de nuestro “momento”), pero, a la larga el tiempo pone en evidencia que aquello fue sólo un intento de imposible coexistencia. Ya lo destacó un notable conservador: “... no tenemos derecho a transmitir un patrimonio monumental adornado de formas y gustos pasajeros, apoyado en las intervenciones de arquitectos y restauradores que piensan más en su propia exhibición que en la verdadera imagen del propio monumento. No somos propietarios de esta cultura material que hemos recibido de herencia, somos únicamente cuidadores a administradores para garantizar el acceso y disfrute de tales bienes. No tenemos derecho a DESPERSONALIZARLOS y es nuestra obligación transmitirlos a las generaciones futuras en las mejores condiciones físicas posibles ...”

Entre las tantas normas que orientan y aconsejan sobre como actuar para lograr una intervención apropiada, NO HAY UNA SOLA que pueda garantizar un resultado satisfactorio porque ninguna de ellas puede garantizar la CALIDAD de la intervención ni el TALENTO del interventor. Que la restauración de un

monumento caiga en manos de un buen arquitecto o de uno malo, sigue siendo un problema de buena o mala suerte. Es una lotería y las loterías nada saben del mensaje que emana de ese testimonio material investido de un específico valor de civilización, de cultura, de historia y de creatividad.

El talento y la sensibilidad del arquitecto interventor son hoy más importantes que los enunciados y las recomendaciones. La filosofía conservadora, con todas sus implicaciones e ideas cambiantes, forma parte de la cultura arquitectónica y cualquier arquitecto un poco informado la conoce de sobra puesto que desde Camillo Boito a hoy ha pasado más de un siglo. La filosofía es vieja, en cambio, es siempre nuevo y diferente cada uno de los casos que el arquitecto deberá enfrentar. Hay que revisar varios MANDAMIENTOS, comenzando con la abolición de las prohibiciones. Cito unos ejemplos: UNESCO, en la recomendación sobre la protección en el ámbito nacional del patrimonio cultural y natural (XVII Reunión, París 17 Oct. 21 Nov. 1972), precisa que la conservación debe respetar el aspecto tradicional y recomienda “evitar toda nueva construcción o todo acondicionamiento que pueda alterar las relaciones de volumen o de color”. (Numeral 23). También en la “Carta del Restauro” italiana promulgada el mismo año de 1972, se establecen prohibiciones que hoy resultan inaceptables. Por ejemplo, se prohíbe indistintamente, reconstruir y completar analógicamente, lo cual pondría en tela de juicio la rehabilitación del teatro romano de Sagunto por Giorgio Grassi que, el mismo, calificó de INTERVENCIÓN ANALÓGICA. Redactar normas en términos prohibicionistas no es indicado para una disciplina que es casi imposible de reglamentar. No existen fórmulas mágicas sino nuevos parámetros conceptuales de la teoría conservacionista. Lo prohibido, como las reconstrucciones, los añadidos, las obras miméticas, analógicas o las en estilo, van perdiendo sentido de culpabilidad. Lo prohibido debe reemplazarse por el diálogo porque resulta muy difícil reglamentar lo que es facultativo del talento y de la sensibilidad individual. La llave del “modus operandi” de las intervenciones está en la misma arquitectura del edificio y siempre será la arquitectura de ese mismo edificio la que condicionará la intervención.

El intransigente rechazo hacia el REHACER o COMPLETAR lo antiguo debe ser mitigado cuando se presentan situaciones que exigen una actitud distinta respaldada por más altos intereses culturales. La autenticidad tiene un valor indiscutible, sin embargo, hay

situaciones en las que no se puede desconocer el valor emotivo y condicionante del monumento que se identifica con la memoria colectiva y con el valor psicológico de la memoria urbana. A veces no se puede evitar el rescate de un monumento SÍMBOLO, insustituible para la historia de cualquier país, sin recurrir a soluciones que aparecen en el listado de lo prohibido y de lo que NO se debe hacer. Sobran los ejemplos. La pervivencia de las formas es parte de nuestra identidad y solamente ella puede darnos a entender que muchas obras tildadas de FALSOS HISTÓRICOS, en realidad no lo son. No olvidemos que se pueden cometer obras funestas tanto con imitaciones como con intervenciones preocupadas de evidenciar LA MARCA DE NUESTRA ÉPOCA. La Carta de Venecia dictamina en términos autoritarios que: “... todos los complementos reconocidos como indispensables por razones estéticas y técnicas deben distinguirse de la composición arquitectónica y deben LLEVAR LA MARCA DE NUESTRA ÉPOCA...”. Es un principio más peligroso que válido porque ha resultado un incentivo a la autosuficiencia y a la proliferación de intervenciones que en lugar de llevar la marca de nuestra época, llevan la marca de la mediocridad del autor. El principio es ambiguo y limita la intervención a una sola opción: la de expresarse con el sello de nuestra época, lo cual, para ser sinceros, es un riesgo porque no todos los monumentos pueden aceptarlo. Raymond Lemaire, destacado ex-presidente de ICOMOS, advirtió sobre lo difícil que es lograr una convivencia afortunada. Dijo: “...nuestro arte contemporáneo está tan alejado de los principios del arte de otras épocas que la coexistencia entre ambos no es cómoda y rara vez armoniosa...”. Además, porque debemos aceptar como mandatos bíblicos a los enunciados de la Carta de Venecia o de otras cartas?. Hay casos concretos que demuestran lo vago y dudoso de muchas normas; casos en los cuáles la obra construida habla por sí sola y sin posibilidad de sembrar dudas. Por ejemplo, no HAY MARCA DE NUESTRA ÉPOCA, en las intervenciones que rescataron del deterioro, desidia y usos inconformes a varias obras arquitectónicas creadas por maestros del siglo XX como Frank Lloyd Wright, Le Corbusier, Alvar Aalto, Mies Van Der Rohe y otros. Los que intervinieron con tanta devoción para recuperar la Robie House de Wright y la Villa Savoye de Le Corbusier, para citar sólo dos casos, lo hicieron con una actitud de respeto hacia las obras de los maestros, una acción reverente que no admitió modificaciones ni añadiduras; más

bien se eliminaron, en ambos casos, las alteraciones modificatorias a fin de recuperar el aspecto original de los años 1909 y 1929 respectivamente. ¿Quién tendría el valor de añadir un toque DE NUESTRA ÉPOCA en obras que tanto se identificaron con la personalidad de Wright y Le Corbusier? En estos casos y en otros similares, se actuó con el mismo criterio que guía la restauración de una obra de arte pictórica, es decir, solo se restaura LA MATERIA, de la obra de arte. Nadie tuvo la osadía de alterar en lo más mínimo, lo conceptual y la idea de arquitectura que los dos maestros transmitieron en sus construcciones. En otras palabras: las intervenciones fueron exclusivamente técnicas y NO reclamaron la presencia de un nuevo talento arquitectónico. La arquitectura ya existía y tenía tanta fuerza que sólo aceptó una reverente patología.

No debemos darle tanto crédito a las muchas recomendaciones, normas y principios. No resuelven lo esencial de nuestra tarea y tampoco sugiere formulas que garanticen la acción correcta del arquitecto.

Entonces, ¿Qué es lo que realmente determina la validez de una acción de rescate en una obra del patrimonio monumental o en un centro histórico? ¿Qué es lo que en última instancia, establece lo positivo o negativo de dicha acción? ¿Acaso más teorías, más normas y más cartas? NO! Lo único que inevitablemente deja una huella evidente buena o mala, es la intervención. La INTERVENCIÓN acertada deja su huella al igual que la desafortunada. Una intervención que además de resolver los problemas técnicos, logre la exitosa convivencia del diseño de hoy en la arquitectura de ayer, es la meta principal del arquitecto que asume la responsabilidad de intervenir un monumento. Una responsabilidad grande porque nadie debe olvidar que intervenir es también sinónimo de alterar. Una responsabilidad que no todos pueden asumir, pero que, por desgracia, todos se consideran capacitados para asumirla.

El otorgamiento de un proyecto de restauración que cualquiera de los tantos organismos estatales, municipales o culturales contrata con un profesional, sigue siendo un riesgo porque todas las credenciales legales que lo acreditan como capacitado para ello, no sirven para acreditar y garantizar su TALENTO.

Las normas, teorías, recomendaciones y cartas, han cumplido su cometido orientador. Todas contienen buenas intenciones y no se discute su función pedagógica, pero no son la panacea que garantiza la validez de la intervención. Una disciplina en la que cada caso es un caso único y diferente, es difícil de manejar y casi

imposible de reglamentar. En la actualidad se ha demostrado que la distancia entre los enunciados y la realidad es siempre más grande; hoy se afirma siempre más la necesidad de percibir y comprender lo que nos comunica el monumento con su silencio elocuente, de honrar su autenticidad. De ser modestos y no “primadonna” y de dejar las intervenciones a los que han dado prueba de tener talento para hacerlo. Se percibe una nueva actitud del arquitecto y su responsabilidad profesional frente al patrimonio monumental: si logrará establecer un diálogo con el monumento e interpretará lo que este le pide, su talento logrará un resultado válido y de calidad.

## **2. MONUMENTOS, POLÍTICAS Y ECONOMÍAS EN SUDAMÉRICA.**

Después de haber recorrido Suramérica durante 54 años para ver, conocer y estudiar su arquitectura y los monumentos de sus varias fases culturales, me duele observar que a la gran mayoría de los suramericanos no le importa un pito la suerte de su patrimonio monumental. No digo una tontería, sólo emito una observación que, lamentablemente, se afirma siempre más porque no solo cambian las actitudes sino también los valores. El interés disminuye porque aumentan los problemas. ¿Qué problemas? Los que enfrentan millones de personas para intentar de vivir decentemente y, en muchos casos, para sobrevivir. Suramérica ha sido siempre un continente de situaciones críticas y de problemas, de divergencias y de enfrentamientos, de engaños y de frustraciones, de promesas incumplidas, de políticos ineptos, ladrones o payasos, de desempleo y también de hambre. Sudamérica es tercer mundo, con países eternamente en vía de desarrollo, repúblicas bananas y economías de infarto.

La actitud hacia el patrimonio monumental va cambiando y solo interesa a un número de “quijotes” siempre más reducido. En las Facultades de Arquitectura los planteamientos prioritarios son otros. La historia de la Arquitectura recorta siempre más sus programas. ¿Para que sirve? Es materia que hoy interesa más a las agencias de viajes, lo cual explica por que los organismos tutelares del patrimonio buscan apoyo en las oficinas de Turismo.

¿Que es lo que esta pasando en Sudamérica en las últimas décadas? Es triste admitirlo, pero el hecho nuevo que se está imponiendo es que los valores han dejado de ser tales y se van reemplazando por las necesidades.

Un ejemplo elocuente de esta situación caótica lo



ofrece un artículo reciente del conocido escritor Mario Vargas Llosa quien, analizando la desastrosa situación fiscal de Argentina, se pregunta: "...¿Cómo es posible que Argentina que tuvo hace unas cuantas décadas uno de los niveles de vida más altos del mundo y que parecía destinada, en una cuantas generaciones más, a competir con Suiza y Suecia en desarrollo y modernidad, venga retrocediendo de este modo hasta parangonarse en empobrecimiento, desorden e inoperancia en materia política y economía, con ciertos países africanos?...". Es una triste constatación de lo que esta



Graziano Casparini

figura 1

ocurriendo en Argentina, pero, independientemente de los niveles de gravedad, no se trata de una situación facultativa de esa República. No hay país, al sur del Río Grande, que no arrastre su rosario de calamidades económicas y políticas. Los que están hoy mejor que Argentina, también tuvieron su turno de anarquía, desintegración y penurias. Este continente de revolucionarios y dictadores, de sueldos miserables y deudas internacionales cuyos intereses consumen buena parte de la renta nacional, lucha siempre más para encontrar una vida normal de las tantas Repúblicas. Si en el extremo sur la crisis Argentina es el detalle funesto, en el extremo norte, en la otrora próspera y rica Venezuela, uno se preguntan si es más grave la situación política o la económica.

¿Qué tiene que ver todo esto con los monumentos suramericanos? Mucho cuando la situación económica de varios países se mueve cercano al 80% de miseria, cualquier gasto destinado a la conservación del patrimonio monumental suena como un insulto. Puede parecer justificable, sin embargo, no se justifica y tampoco se menciona que la politiquería, la demagogia, la improvisación, la ineficacia, la incapacidad y la trácala se llevan la parte más grande de la torta. No olvidemos que en muchas partes de Suramérica la corrupción no es un delito sino una actitud. Una forma de vida.

En la formación de las nuevas generaciones hemos descuidado siempre más la enseñanza de lo que repre-

sentan y significan los monumentos y el vínculo que tienen con la identidad nacional. Como valores de la memoria colectiva de nuestra cultura y de nuestra historia, los monumentos son también valores FRÁGILES; cuando los problemas de la vida diaria se vuelven problemas prioritarios, es fácil que los monumentos pierdan adictos y simpatizantes. Lo dije antes: las necesidades suplantán los valores.

Tenemos monumentos precolombinos, coloniales y modernos que son patrimonio de la humanidad. Su cuidado no puede depender de programas LIMOSNA. Ser orgullosos de ellos también debe ser una actitud. Una forma de vida.

### 3.- EL SIN VALOR DE LOS VALORES

El tercer punto se refiere a la descomposición de los valores vinculados a nuestro patrimonio cultural, considerado siempre como el testimonio tangible de nuestra identidad, historia y cultura. Una descomposición que no solo es consecuencia de situaciones políticas o económicas, sino de modificaciones que afectan la forma de vida, la manera de juzgar, de apreciar y de aceptar lo que antes habíamos rechazado. En fin, cambios radicales en nuestras actitudes, cambios de los valores estéticos y cambios que presagian un futuro diferente.

Vamos perdiendo ese placer y esa emoción que sólo la autenticidad era capaz de transmitirnos; la autenticidad de una obra, de su concepción, de sus formas, de

sus materiales y de su tiempo en el tiempo, o sea, de todo lo que nos hacía percibir y sentir la presencia atemporal de quien la creó, de quien tocó las mismas piedras que hoy también podemos tocar. Son las piedras de Teotihuacán, de Ouro Preto, de Quito, de Santo Domingo, del Morro de la Habana y de Sacsahuaman. Nombres que son arquitecturas viva de nuestro continente, monumentos que son historia e identidad de Suramérica y nuestro patrimonio cultural.

Vamos perdiendo la emoción que ellos nos transmitían, de respetarlos y admirarlos en silencio, que es como decir, entenderlos y apreciarlos. Vamos perdiendo interés y ganando indiferencia. Vamos cambiando los patrones de nuestra cultura para darnos cuenta, con retardo, que la palabra MÍSTICA ha perdido valor.

El valor y el sabor de la obra auténtica tienen siempre menos amigos y más adictos al simulacro, a lo que parece ser y sólo es ficción. Me refiero a la proliferación de una arquitectura que solo llega al nivel de caricatura y esterilidad creadora. Una proliferación de mal gusto que, con la promoción engañosa de nuevos suburbios y de las agencias de REAL ESTATE, va invadiendo nuestro entorno tanto en Norte como en Suramérica. Una invasión de casas en seudo estilo MEDITERRÁNEO, seudo estilo PROVENZAL, en seudo ESTILO ANTILLANO – CARIBEÑO o en un POST MODERN que más sabe a POST MORTEM va extendiéndose como un virus de computadoras y llenando nuestros ojos de EDIFICIOS que son ADEFESIOS, concebidos por profesionales que si no han perdido la dignidad por lo menos han perdido el juicio. Que lejos estamos de las casas de Richard Neutra en el desierto californiano, de las de Luis Barragán en México, de las de Frank Lloyd Wright en Estados Unidos o las de Rogelio Salmona en Colombia.

Otro peligro “deseado” es el turismo. Antes los monumentos se restauraban por sus valores históricos y arquitectónicos; hoy se restauran para los turistas. Para que venga más gente, para que deje más plata. Los cien millones de turistas que cada año consumen los monumentos de Italia y de España, son la envidia de muchos países y la desgracia de muchos italianos y españoles. El turismo necesita de los monumentos por que representa un atractivo tan importante como las playas y el sol del Caribe, como las góndolas de Venecia, el Moulin Rouge de París, el carnaval de Río, el tango de Buenos Aires y los casinos hoteles de Las Vegas. A estos últimos quiero dedicarles unas líneas a parte por que representan el ejemplo más insultante de

la burla a la autenticidad. Ni siquiera pueden tildarse de copias o réplicas. Sólo son monumentos al triunfo de la estupidez de la ilusión falseada y de la mistificación cultural, aceptada por la gran mayoría de quienes se conforman y disfrutan del engaño. Es una nueva actitud; estar satisfecho con todo lo que carece de valor.

El hotel THE VENETIAN (fig. 1) es una obra monstruosa de 4.000 habitaciones concebido por los PAPARAZZI de la arquitectura. Una caricatura de Venecia fuera de escala y fuera de todo entendimiento, con su puente de Rialto sobre un canal de asfalto transitado por taxis y limousinas. Hasta el agua donde están las góndolas sabe a falso por que más parece a piscina de Hollywood que a Laguna (fig. 2). Muy cerca esta el hotel París que repite el mismo esquema; no falta la Tour Eiffel y el Arco del Triunfo que más parece un arco a la derrota arquitectónica. Y también es obligatorio citar al hotel New York, New York, un amasijo de los mas emblemáticos edificios de Manhattan, amparados por la inevitable estatua de la Libertad!!.

Lo que acabo de exponer en estas breves observaciones, deja entender que estamos enfrentando un momento de cambios. Lo grave no son las copias, las replicas, las cursilerías o las ridiculeces. Lo preocupante es que una masa de gente siempre más numerosa acepte, sin cuestionarlo y sin analizarlo, todo un mundo de engaño visual, de falso estético, de valorar los simulacros y de aceptar la mentira como una realidad cotidiana. Al cambiar las actitudes las apreciaciones y los valores, también cambian las formas de vida, las manifestaciones culturales, las exigencias, los juicios, la educación y los principios que nos enseñaron a diferenciar lo que era bueno y lo que era malo. No es la primera vez que esto sucede en la historia, todo lo contrario; la visión del mundo de un hombre del pasado nunca pude ser la misma de cualquier momento posterior. Esto, muy bien lo capta la arquitectura a través de los cambios que llamamos ESTILOS. Todo cambio cultural produce situaciones nuevas positivas y negativas. Surgen nuevas formas, nuevas ideas, nuevos criterios, nuevos gustos y nuevas actitudes.

Es difícil determinar y presagiar, caso de ser testigos de un cambio, cual será la orientación, la calidad o lo negativo de este cambio. No quiero ser pesimista, pero no se puede desconocer y constatar que, en general el nivel cultural va bajando, los valores van perdiendo valor y se substituyen por una de las plagas que más ofende nuestra identidad cultural: la mediocridad.



# OBJETIVOS PARA LA PRÓXIMA DÉCADA EN MATERIA DE CONSERVACIÓN PATRIMONIAL EN AMÉRICA DEL SUR, PROPUESTOS EN EL CONGRESO:

1. Ejercer presión para que la conservación patrimonial reciba mayor atención en los programas políticos y de gobierno.
2. Estrechar los vínculos con los campos relacionados de la sociología, la antropología cultural y la educación.
3. Desarrollar un mayor número de planes de colaboración nacionales e internacionales y crear nuevas organizaciones.
4. Fomentar una mayor cooperación entre los diferentes grupos internacionales.
5. Documentar y caracterizar eficazmente ejemplos de prácticas óptimas en conservación patrimonial.
6. Reforzar y promover más extensamente la conservación de: patrimonio industrial, patrimonio moderno y arquitectura vernacular, así como las manifestaciones del patrimonio cultural de minorías étnicas y/o religiosas.
7. Designar y hacer respetar áreas protegidas alrededor de sitios históricos significativos.
8. Mejorar la aplicación de las leyes existentes de protección del patrimonio cultural.
9. Trabajar para mejorar la conservación y presentación de ejemplos de diversidad humana y medioambiental.
10. Trabajar para reconciliar la teoría, la práctica y las Cartas internacionales sobre conservación patrimonial en el contexto sudamericano.
11. Identificar y servirse de incentivos adicionales para la conservación patrimonial.
12. Encontrar formas más eficaces de homogeneizar los métodos de gestión patrimonial de los diferentes gobiernos y órganos de supervisión de proyectos.
13. Buscar ejemplos por todo el mundo de prácticas óptimas de gestión en el sector del turismo de patrimonio cultural.
14. Desarrollar formas de analizar y expresar los beneficios económicos de la conservación del patrimonio cultural.
15. Aumentar la participación de la sociedad en la conservación patrimonial.
16. Seguir mejorando la formación de los gestores del patrimonio cultural a todos los niveles.

## ALGUNAS CORTAS CONCLUSIONES SOBRE LA CONFERENCIA

**Gustavo Araoz**

*Director Ejecutivo, U.S. ICOMOS*

A lo largo de estos dos días, hemos presenciado con gran admiración una ilustre secuencia de ponencias y experiencias que manifiestan el compromiso que existe en América del Sur con la conservación del patrimonio cultural. Una y otra vez, se ha presentado evidencia incontrovertible que ese compromiso existe no solo por parte de los profesionales especializados en el campo, sino que también se difunde por toda la población en general, quien cada día tiene una expresión más fuerte y decisiva sobre el futuro de su pasado. La madurez de las experiencias aquí compartidas, la complejidad de las soluciones que se han implementado para el rescate de monumentos en gran riesgo y el mismo refinamiento de las técnicas que se han utilizado para presentarnos dichas experiencias, no pueden sino dejarnos con un sentido básicamente optimista en cuanto al futuro de la conservación en América del Sur - el tema de esta conferencia. Esto no significa que el camino por recorrer será fácil. Como en todas partes, la conservación del patrimonio en este continente seguirá siempre siendo cuesta arriba; pero la determinación y el talento que hemos presenciado en esta reunión en São Paulo es un aliento para todos aquellos que trabajamos sobre el patrimonio, y confirmación de que no hemos arado en el mar. Por ello, quiero felicitar tanto a los organizadores de la conferencia por su visión, y los ponentes y conferencistas por su tenacidad e inteligencia.

En estos sentidos, y siguiendo las responsabilidades que se nos han asignado por los organizadores de la conferencia, hemos podido resumir las siguientes corrientes y necesidades que fueron surgiendo en las presentaciones durante estos dos días de trabajo:

- Repetidamente los conferencistas y la asamblea reconocieron el papel central que ha jugado el programa del Watch de World Monuments Fund en el rescate de sitios patrimoniales en gran peligro por toda América del Sur. Este éxito se le atribuyó a la naturaleza particular del programa, especialmente en cuanto a su acceso universal por parte de cualquier grupo interesado, cosa que elimina la necesidad de intermediarios; sus criterios sencillos de entender; y el enfoque del programa en sí sobre la viabilidad de las soluciones propuestas;
- Muchas veces durante la conferencia se reconoció que la participación pública en todas las etapas del proceso de la conservación y rescate de sitios patrimoniales es absolutamente imperativa para permitir que las comunidades y otros interesados puedan expresar los valores y el significado de cada sitio para sí y para sus antepasados, pasando a formar parte del proceso de toma de decisiones sobre el futuro de su medio-ambiente;
- Surgió una visión más realista del papel que juegan los gobiernos en cuanto a sus limitaciones de actuar e implementar proyectos; enfatizándose que a pesar de ello, aún tienen la responsabilidad de establecer el marco general para la conservación del patrimonio de la nación: de definir la cancha, los jugadores y las reglas del juego, notándose a la vez que muchos gobiernos se están redefiniendo a sí y a sus programas en este sentido;
- Este corte del cordón umbilical de dependencia sobre el gobierno, que se puede identificar como una manifestación de madurez en el campo del patrimonio cultural, ha significado la necesidad de formar nuevas alianzas estratégicas con grupos en el sector público y el privado, que tradicionalmente no han participado en el proceso de la conservación;
- En este sentido, se reconoció que ya no somos los únicos árbitros en cuanto a lo que se va a conservar, ni de cómo, ni de cuándo, sino que somos un jugador más en un equipo de conservación nuevo con una naturaleza bastante compleja y que abarca toda la sociedad;
- Por eso, se expresó la necesidad de iniciar un proceso de introspección entre los que nos dedicamos al patrimonio cultural y a su protección, para que podamos redefinir el papel que jugamos en ese nuevo equipo de toma de decisiones de manera que sea importante y respetado;

- Se detectó un resurgimiento en el sector del mecenazgo y de la filantropía en el continente en general y en casi todos los países en particular, haciéndose más urgente la necesidad de crear mecanismos legales más eficaces que les den un mayor auge en su actuación;
- Se notó asimismo la necesidad inminente de reforzar los organismos no gubernamentales, tanto nacionales como internacionales, ya que esas ONG's especializadas son elementales para el desarrollo e implementación de métodos más efectivos para la vigilancia y tutela del patrimonio, pero viven con el peligro de que si son débiles, están destinadas a desaparecer;
- Se reafirmó que la acción heroica - pero inteligente e informada - de una sola persona o grupo aislado puede aun cambiar el curso en cuanto al rescate de un sitio patrimonial en gran peligro, siempre que se reconozca todo lo anteriormente notado;
- Se manifestó que la comunidad de la conservación en el continente exige un reconocimiento de su madurez, que incluye el derecho a interpretar primero desde adentro el significado de un sitio patrimonial, y solo luego someterlo a otras interpretaciones por grupos más lejanos o ajenos;
- Hubo consenso sobre la necesidad de ampliar el grupo de disciplinas que tradicionalmente han formado el equipo de conservación y protección, añadiéndole nuevas especialidades en finanza, política, etnografía, administración empresarial, etc;
- Como en el pasado, se reiteró una vez más que la labor de la conservación y el uso a que se dediquen los sitios patrimoniales tiene que llenar una función social sustantiva, y a la vez tienen que ser sustentable para que dichos sitios puedan ser transmitidos a las generaciones venideras en su pleno estado de autenticidad e integridad;
- También se reconoció que la solución al problema de la pobreza está estrechamente vinculada a la conservación de los centros urbanos de valor patrimonial, y que las soluciones para este tienen que ofrecer soluciones para aquella;
- Se identificó la urgencia de desarrollar indicadores con los cuáles se puedan medir la eficacia de la gestión de los organismos tutelados y la factibilidad económica de la puesta en valor de sitios;
- En cuanto al turismo, se reconoció que, al igual que en la conservación del patrimonio en sí, exige una cuidadosa planeación y manejo de manera que no se erosionen los valores patrimoniales, y que la población local y las comunidades tradicionales inmediatas sigan teniendo un papel predominante dentro de su medio-ambiente.

TALLER:  
OPORTUNIDAD DE CONOCER A REPRESENTANTES  
DE INSTITUCIONES DEDICADAS A LA  
CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

*14 de abril, 2002  
Radisson Hotel Faria Lima, Salón de Actos*

Bonnie Burnham y John Stubbs, *World Monuments Fund*

Robert Glick, *American Express*

Silvia Finguerut, *Fundación Roberto Marinho*

Eduardo Rojas, *Banco Interamericano de Desarrollo*

Gina Machado, *Fundación Vitae*

Herman van Hooff, *UNESCO*

# WORLD MONUMENTS FUND

Presentado por Bonnie Burnham, Presidente y John Stubbs, Vice Presidente de Programas

## ¿Qué es World Monuments Fund (Fondo Mundial para los Monumentos)?

World Monuments Fund (WMF) es una organización privada internacional que colabora con socios del sector público y privado para salvaguardar el patrimonio de la humanidad por medio de estimular la conservación y preservación de obras de arte y arquitectura de importancia histórica y cultural en todo el mundo.

Se diferencia del Programa de Patrimonio Mundial de la UNESCO –adoptado en 1972– en que dicho programa es un acuerdo de cooperación entre los gobiernos para designar sitios del patrimonio cultural del planeta. WMF es una organización independiente del sector privado que trabaja con ONGs, fundaciones, empresas e individuos, así como con organismos gubernamentales, y su finalidad principal es la conservación y la protección.

WMF trabaja de 3 formas: actúa como defensor de sitios amenazados (por ejemplo, a través de su lista de los 100 Sitios Más Amenazados, y de simposios y proyectos de demostración); apoya el trabajo de campo en conservación con becas y ayudas, o bien planificando, dirigiendo y gestionando proyectos de campo directamente; y actúa como educador del público general y profesional a través de publicaciones, exposiciones y ciclos de conferencias, así como de la participación en foros y seminarios profesionales.

## ¿Cuándo nació WMF y quién lo fundó?

En 1965, fundado por el coronel James A Gray (1909–1994), quien tuvo la feliz idea de crear la primera organización privada del mundo para colaborar en la conservación del arte y la arquitectura mundiales.

## ¿Con qué presupuesto cuenta WMF? ¿De dónde procede su financiación? ¿Qué dimensiones tiene la organización de WMF?

El presupuesto para 2002 es de 15,5 millones de dólares, la práctica totalidad del cual procede de fuentes privadas, principalmente miembros del patronato, fundaciones, empresas y particulares.

WMF es una organización internacional con sede central en Nueva York y oficinas en Londres, París, Venecia, y afiliados independientes en Gran Bretaña,

Francia, Portugal y España.

La plantilla de WMF en Nueva York es de 22 personas; las oficinas europeas cuentan con un personal mínimo. Los afiliados tienen consejos de administración y empleados independientes, si bien WMF tiene personal remunerado solamente en Gran Bretaña (aproximadamente 7 empleados).

## ¿Se pueden hacer donaciones a una zona concreta del mundo o a un proyecto determinado?

Se pueden hacer donaciones ilimitadas al programa general de conservación de WMF.

Las donaciones de gran envergadura se pueden destinar a proyectos directamente supervisados por WMF ó que figuran en la lista de World Monuments Watch.

El personal de WMF colabora con los donantes en la selección de proyectos que respondan a sus intereses.

## ¿Cómo selecciona WMF los proyectos? ¿A qué tipo de proyectos presta su apoyo?

WMF recibe un gran número de solicitudes a través de su proceso de nominación para el programa Watch: organizaciones, gobiernos e individuos que trabajan en el campo de la conservación en todo el mundo presentan sitios que reúnen los tres criterios de relevancia, urgencia de la amenaza y viabilidad de la solución propuesta.

Otros proyectos llegan a WMF a través de su Programa Europeo de Conservación Kress y del Programa de Patrimonio Judío. Ambos funcionan mediante un proceso abierto de solicitudes.

El programa Challenge de Robert W. Wilson para la conservación financia muchos de los proyectos de la lista Watch; sin embargo, otros proyectos importantes llegan a la cartera de WMF a partir de fuentes independientes que trabajan en este campo. Por otro lado, el personal de WMF también dedica parte de su tiempo a investigar nuevos proyectos para este programa.

Además de estos programas generales de ayudas, WMF también colabora en obras de conservación con aportaciones puntuales.

WMF selecciona sus proyectos con el ánimo de abarcar todas las regiones del mundo y un amplio espectro de intervenciones.

WMF colabora en proyectos de documentación e



inspección, trabajo de campo, investigación, formación, planificación estratégica, obtención de fondos, apoyo económico y defensa. WMF promueve la utilización de proyectos como eje central de programas de desarrollo responsables.

## **PRESENTACIÓN**

### **¿Qué es el programa Watch? ¿Cuánto dinero recibe cada año?**

Con la financiación inicial de American Express, WMF puso en marcha el programa WORLD MONUMENTS WATCH en 1995. Se trata de un programa a escala mundial que alerta sobre sitios del patrimonio cultural que se encuentran gravemente amenazados en todo el mundo. Cada dos años, el programa Watch publica una Lista de los 100 Monumentos Más Amenazados y, cuando está en su mano, canaliza la ayuda económica necesaria para su preservación.

Se reciben nominaciones de todas partes del mundo y éstas son examinadas por un comité de expertos independientes del campo de la conservación.

Cada año se concede un mínimo de 1 millón de dólares en forma de ayudas a proyectos seleccionados de la Lista de Watch. El número de proyectos que reciben ayudas cada año oscila entre 12 y 25.

Desde la entrada en funcionamiento del proyecto, se han concedido más de 275 ayudas a 144 sitios de 65 países, por un total de 22 millones de dólares, entre los que se cuentan 5 millones donados por American Express. Además, se han recabado otros 81 millones en forma de donaciones directas a los sitios amenazados por parte de gobiernos, empresas, particulares e instituciones como el Banco Mundial, lo cual arroja un total de más de 50 millones de dólares para la conservación de sitios patrimoniales.

### **¿Cuánto dinero concede WMF cada año?**

Programa Watch de World Monuments Fund: 1 millón de dólares al año procedente de los fondos de American Express.

Programa Europeo de Conservación Kress: 400.000 dólares al año;

Programa de Patrimonio Judío: de 100.000 a 200.000 dólares al año;

Programa Challenge de Robert W. Wilson: potencialmente hasta 10 millones de dólares al año en ayudas que igualan las concedidas por organismos locales; el total de financiación más reciente ha sido de 5,2 millones de dólares.

### **¿Cuál es el reparto geográfico del trabajo de WMF?**

Aproximadamente un 60% del trabajo de WMF se realiza en Europa; 25% en Asia; 13% en América; y 2% en África y Oriente Medio.

### **¿En cuántos sitios trabaja WMF a la vez? ¿Cuál es el proyecto más antiguo de entre los que tiene actualmente WMF?**

La cartera de proyectos activos de WMF en 2001 está formada por 48 proyectos de conservación en 23 países, con un presupuesto acumulativo que sobrepasa los 43 millones de dólares.

WMF ha orquestado grandes proyectos en 77 países, como, por ejemplo, el templo de Preah Khan en la ciudad histórica de Angkor, Cambodia; la iglesia de S. Trophime en Arles, Francia; la torre de Belén, Lisboa, Portugal; y numerosos sitios en Venecia. WMF trabaja desde hace tiempo en proyectos de larga duración en Venecia, Pompeya y Angkor.

### **¿Cómo consigue WMF estar en tantos lugares del mundo y hacerse cargo de tantos proyectos con un presupuesto tan reducido?**

La capacidad de WMF de mantener una cartera de proyectos de tal magnitud en todo el mundo con presupuestos anuales modestos (tan sólo 11 millones de dólares en 2001) es posible gracias a la obtención de fondos de otras fuentes de financiación –públicas y privadas– y trabajando con una multitud de socios de conservación y financiación en todo el planeta.

WMF cuenta con una red de socios financieros públicos y privados, así como con un extenso equipo de asesores: arqueólogos, conservadores, técnicos medioambientales y urbanistas.

# SÍNTESIS DE PROGRAMAS BÁSICOS Y FINANCIACIÓN-PROGRAMAS GLOBALES

## WORLD MONUMENTS WATCH

*Creado en 1995*

### Objetivo:

Alertar sobre sitios del patrimonio cultural en peligro en todo el mundo y canalizar la ayuda económica necesaria para su preservación, a través de la publicación bienal de una *Lista de los 100 Sitios Más Amenazados*.

### Criterios:

- Relevancia
- Urgencia de la amenaza
- Viabilidad del proyecto propuesto para combatir la amenaza

### Cómo funciona:

El personal de WMF y especialistas y asesores de reconocida solvencia examinan las nominaciones.

WMF forma un comité de selección de nueve expertos para evaluar las nominaciones y seleccionar los 100 sitios. Los miembros del comité representan áreas de especialidad basadas en los tipos de nominaciones recibidas.

En los comités de ediciones anteriores han participado arquitectos, historiadores, conservadores y arqueólogos con una experiencia que abarca todos los continentes y épocas históricas, y que representan a instituciones como UNESCO, ICOMOS, ICCROM, el Instituto de Conservación Getty, la Universidad de Harvard y el Colegio Universitario de Londres.

Se han publicado listas en 1996, 1998, 2000 y 2002.

### Financiación:

1995: Ayuda de American Express de 5 millones de dólares a lo largo de 5 años, que proporciona 1 millón al año para los sitios seleccionados por Watch (aproximadamente entre 12 y 25 cada año)

La ayuda se renovó para un segundo período de 5 años en el año 2000.

American Express también ofrece una ayuda suplementaria al programa para publicidad, gastos de imprenta y apoyo administrativo.

## CHALLENGE DE ROBERT W. WILSON-CONSERVAR NUESTRO PATRIMONIO

*Creado en 1999*

### Objetivo:

Proporcionar financiación sustancial a WMF para trabajos de campo en conservación, a menudo complementando los sitios de World Monuments Watch.

Localizar socios locales de financiación para generar nuevas fuentes de financiación fuera de EE.UU. para proyectos de conservación.

### Criterios:

- Sitios relevantes identificados por WMF y que también son de interés para el donante.
- Existencia de fondos de financiación equivalentes procedentes de socios que no sean de EE.UU.

### Cómo funciona:

WMF identifica sitios y socios potenciales a través de la lista de Watch u otros recursos en este ámbito.

Los sitios potenciales son aprobados por el donante.

WMF establece acuerdos de colaboración financiera con socios que aportan fondos equivalentes. Entre los socios se cuentan la Fundación Aga Khan y BANAMEX.

Los programas de conservación son negociados y administrados por WMF en colaboración con ONG's y conservadores.

WMF y sus socios hacen entrega de los fondos según el calendario de actuación acordado.

### Financiación:

Robert W. Wilson concede hasta 10 millones de dólares al año para proyectos internacionales de conservación arquitectónica según un sistema de financiación equivalente por parte de socios de fuera de EE.UU.

Hasta 2005, procurará un total de 50 millones de dólares.

Hasta principios de 2001, el programa cuenta con 40 socios de financiación equivalente en 22 países. Ha procurado aproximadamente 10 millones de dólares en ayudas directas y propiciado más de 20 millones en fondos adicionales.

# SÍNTESIS DE PROGRAMAS BÁSICOS Y FINANCIACIÓN – PROGRAMAS POR ÁREAS

## PROGRAMA EUROPEO DE CONSERVACIÓN DE LA FUNDACIÓN KRESS

*Creado en 1987*

### **Objetivo:**

Los proyectos se inscriben en el interés principal de la Fundación Samuel H. Kress por el arte europeo y su contexto original.

### **Criterios:**

- Conservación de monumentos, sitios y obras de arte in situ.
- Colaboraciones institucionales entre Europa y EE.UU. en proyectos de conservación, interpretación y educación.
- Proyectos de conservación en colaboración con World Monuments Fund.

Entre los proyectos pueden figurar colaboraciones en trabajos de campo, congresos, cursos de formación, misiones de investigación, intercambios profesionales, publicaciones y exposiciones que interpretan la conservación patrimonial y otras actividades.

### **Cómo funciona:**

WMF es el administrador de este programa de ayudas.

Las ayudas a proyectos de hasta 50.000 dólares son concedidas por WMF; las ayudas que sobrepasan 50.000 dólares precisan de la aprobación del Patronato de la Fundación Kress.

Se ha prestado apoyo a más de 100 proyectos de conservación en 31 países.

### **Financiación:**

La Fundación Kress aporta 400.000 dólares anuales durante los años 2001–2004 para ayudas a proyectos.

## PROGRAMA DE AYUDAS AL PATRIMONIO JUDÍO

*Programa creado en 1988, bajo la dirección de Ronald S. Lauder.*

### **Objetivo:**

Responder al abandono generalizado del rico patrimonio judío por todo el mundo. La apertura de Europa Central y Oriental en 1990 incrementó este desafío.

### **Criterios; (se da prioridad de financiación a)**

- Sinagogas de importancia histórica
- Sinagogas con una congregación activa
- Sinagogas que rinden homenaje a la vida judía del pasado.

### **Cómo funciona**

Inicialmente, el programa se centró en diez importantes sinagogas, seis de las cuáles ya han sido completamente restauradas: en Polonia, Grecia, India, Francia y Marruecos, incluida la Sinagoga del Templo de Cracovia, Polonia, y la Sinagoga Paradesi de Cochin, India.

A partir de 2001, se transformó en un programa abierto de solicitud de ayudas anuales para dar apoyo a: planificación, estabilización, asistencia técnica, educación, interpretación y conservación.

### **Financiación:**

Ronald S. Lauder aporta financiación básica. Se procura financiación de otras fuentes. Se proveerá un total anual de 100.000 a 200.000 dólares para ayudas durante los años 2001–2004. La cantidad de cada ayuda oscila entre 10.000 y 50.000 dólares.

**NOTA: Además de estos programas básicos, WMF también apoya otros proyectos de campo en conservación con la ayuda de aportaciones de otros donantes.**

Para más información:

[www.wmf.org](http://www.wmf.org)

tel. 1-646-424-9594

email: [nbarbacci@wmf.org](mailto:nbarbacci@wmf.org)

# AMERICAN EXPRESS

*Presentado por Robert Glick, Director, Asuntos Públicos y Comunicación*

## **La filantropía empresarial de American Express**

American Express, a través de las iniciativas filantrópicas que emprende en todo el mundo, pretende ser un buen ciudadano en aquellos lugares en los que desarrolla su actividad empresarial y en los que trabajan y viven sus empleados. Situado en la sede central de Nueva York, el Programa Filantrópico está compuesto por la Fundación American Express, creada en 1954 y que concede becas y ayudas para fines benéficos, culturales, educativos, y el Programa de Donaciones de la Entidad American Express para ayudas especialmente seleccionadas.

Las ayudas se conceden al marco de tres ámbitos temáticos que reflejan las prioridades de financiación de American Express: Independencia Económica, Patrimonio Cultural y Servicio a la Comunidad.

En el apartado **Independencia Económica**, revisiten un especial interés las iniciativas que fomentan, sostienen y desarrollan la autosuficiencia económica. Entre ellas se cuentan el apoyo a programas destinados a la juventud, haciendo especial hincapié en la transición de la escuela al mundo laboral y las experiencias de trabajo; programas de concientización sobre opciones profesionales y de empleo para personas que se enfrentan a obstáculos importantes para encontrar empleo; y programas de educación sobre aspectos fundamentales de economía y empresa, la importancia del ahorro, las bases de la gestión económica personal y cuestiones de consumo relacionadas. Entre nuestras iniciativas de independencia económica se cuentan los programas de viajes y turismo para estudiantes de escuela secundaria de nueve países y una iniciativa relacionada, la Academia de Viajes y Turismo de Estados Unidos. En total, estos

programas escolares llegan a más de 50.000 estudiantes.

Un objetivo del apartado **Patrimonio Cultural** de American Express es proteger el entorno natural y edificado para disfrute de los lugareños y visitantes de hoy, y a fin de conservarlo para las generaciones futuras. Este programa hace hincapié en la conciencia pública sobre la importancia de la conservación histórica y medioambiental; la preservación y gestión de importantes lugares turísticos; el apoyo directo a instituciones culturales importantes y a proyectos destacados de artes plásticas y escénicas que sean representativas de culturas nacionales, regionales o locales; y la accesibilidad de las artes y la ayuda a organizaciones para desarrollar nuevos públicos. Una iniciativa a destacar en este ámbito es el programa World Monuments Watch, un compromiso de 10 millones de dólares a lo largo de 10 años con World Monuments Fund para ayudar a salvar el patrimonio mundial más amenazado.

Los fondos destinados a **Servicio a la Comunidad** financian en primer término las iniciativas voluntarias de empleados de American Express en sus comunidades locales, principalmente a través del programa interno Fondo para la Acción Voluntaria Global. La tradición de la Entidad de procurar asistencia a las víctimas de catástrofes de todo el mundo, a través de ayudas a la Cruz Roja norteamericana y a otros organismos de ayuda a damnificados, también queda recogida en este ámbito. Otras ayudas que se ofrecen bajo la categoría de Servicio a la Comunidad son las que se realizan por recomendación de los empleados de American Express.

Para más información:

[www.americanexpress.com/corp/philanthropy](http://www.americanexpress.com/corp/philanthropy)

tel: 1-212-640-1041

email: [robert.a.glick@aexp.com](mailto:robert.a.glick@aexp.com)

# FUNDACIÓN ROBERTO MARINHO

*Presentado por Silvia Finguerut, Gerente General del Patrimonio y Ecología*

Durante 25 años, La Fundación Roberto Marinho (Fundação Roberto Marinho) ha funcionado a base de establecer consorcios, impulsando y promoviendo iniciativas públicas y privadas, a fin de la valorización y revitalización del patrimonio cultural brasileño. Nuestro foco principal es buscar patrimonios ejemplares y representativos de nuestra diversidad cultural, y así transformarlos en sitios accesibles para la población local. Del mismo modo, buscamos destacar aspectos de la sostenibilidad económica de esos patrimonios, principalmente para asegurar su conservación y mantenimiento de sus actividades. Todo esto por medio de una serie de proyectos y programas educativos que puedan crear una ciudadanía vinculada a la identidad cultural de nuestro pueblo.

Mantenida por las Organizaciones Globo (Organizações Globo), el grupo más grande de comunicaciones del país, la Fundación Roberto Marinho, ofrece como contraparte, la coordinación y ejecución del proyecto, junto con el ecuacionamiento de la gestión institucional. Esto, vinculado a una fuerte visibilidad referente a las empresas diversas del grupo. Todavía hoy, se busca alternativas de incentivos fiscales para los socios para conseguir resultados atractivos y atinados, desde el punto de vista de marketing internacional. De esta manera, las empresas asociadas [aliadas] pueden realizar proyectos de inversión social, aprovechando así el fortalecimiento de su imagen.

Para más información:

[www.frm.org.br](http://www.frm.org.br)

tel: 21 3232.8815

email: [sfinguerut@frm.org.br](mailto:sfinguerut@frm.org.br)



# BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

*Presentado por Eduardo Rojas, Especialista en Desarrollo Urbano*

## **Enfoque del Banco Interamericano de Desarrollo frente a la preservación del patrimonio urbano.**

Dadas las limitaciones del conocimiento sobre las vinculaciones entre preservación del patrimonio y el desarrollo socio económico, el Banco Interamericano de Desarrollo ha procedido con cautela al momento de considerar solicitudes de financiamiento de proyectos de protección del patrimonio urbano. El Banco se ha concentrado en proyectos que tienen directa relación con su mandato de acelerar el desarrollo económico y social y cumplen con sus criterios de evaluación técnica, económica, institucional, financiera y ambiental. Para decidir la elegibilidad de los proyectos que se le presentan, el Banco aplica criterios basados en las experiencias internacionales exitosas, y sus propias políticas y guías operacionales. Estos criterios indican que son interesantes para el Banco los proyectos que:

- Implantan modelos de preservación capaces de sobrevivir en el largo plazo y convertirse en auto-sostenibles;
- Son adoptados por las comunidades beneficiarias o propietarias de los bienes patrimoniales;

- Abren canales de participación a la filantropía privada como alternativa de financiamiento público para los subsidios que se requieran para hacer sostenibles las intervenciones;
- Promueven la colaboración público-privada en la ejecución y financiamiento de la preservación;
- Mejoran el ambiente regulatorio y las funciones públicas relativas a la preservación;
- Evitan pérdidas irreversibles de activos patrimoniales.

Del mismo modo, hay proyectos que no son atractivos para el Banco por cuanto:

- Financian actividades que el mercado puede sustentar más eficazmente;
- Proponen acciones aisladas;
- Distribuyen en forma desigual el costo de la preservación entre los actores involucrados y los beneficiarios.

Para más información:

[www.iadb.org](http://www.iadb.org)

tel: 202-623-2129

email: [eduardoro@iadb.org](mailto:eduardoro@iadb.org)

# VITAE - APOYO A LA CULTURA, EDUCACIÓN, Y PROMOCIÓN SOCIAL

*Presentado por Gina Machado, Gerente de Proyectos - Área Cultural*

## **Origen y misión**

Vitae es una asociación civil sin fines lucrativos, que apoya proyectos en las áreas de educación, cultura y promoción social, con el objetivo de contribuir a la mejoría de la calidad de vida de la comunidad. Su mantenedora es la Fundación Lampadia, con sede en Liechtenstein, que extiende su actuación a Argentina y a Chile por medio de las Fundaciones Antorchas y Andes. Al instituir las, en 1985, con recursos provenientes de la venta de empresas del grupo Hochschild, que actuaran principalmente en América del Sur, los fundadores de esas organizaciones decidieron destinar a programas de educación, cultura y promoción social, en Brasil, en Argentina y en Chile, los frutos de sus inversiones.

Vitae realiza proyectos propios y patrocina iniciativas de instituciones públicas o privadas sin fines lucrativos, dando prioridad a aquellas que tengan funciones catalizadoras, puedan servir de modelo a otras organizaciones, tengan efecto multiplicador y perspectivas concretas de continuidad, una vez cesado el financiamiento.

En el área de la Cultura, las líneas de actuación de Vitae se han concentrado en dos segmentos distintos: apoyo sistemático a acciones de identificación, preservación y difusión del patrimonio cultural brasileño, con el involucramiento de la capacitación de recursos humanos y el desenvolvimiento de proyectos vinculados a instituciones culturales (museos, bibliotecas,

archivos, centros culturales y centros de documentación); e incentivo a la educación musical, así como a la creación y la investigación en el campo de las artes.

## **Acciones en el área del patrimonio cultural**

Programa de Apoyo a Museos, estructurado por medio de una llamada anual de proyectos, con el objetivo de apoyar el desarrollo de acciones museológicas en las áreas de preservación, documentación, exposiciones de larga duración y proyectos educativos.

Apoyo a bibliotecas, archivos y centros de documentación en el desarrollo de proyectos de preservación de libros, documentos, mapas, fotos, partituras musicales, películas y videos.

Capacitación de recursos humanos y apoyo a la producción y difusión de conocimientos aplicables a la preservación de bienes culturales.

Investigación y registro de bienes culturales de propiedad de monumentos, de reconocido interés histórico y/o artístico. Este trabajo es realizado en cooperación con el IPHAN – Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional.

Para más información:

[www.vitae.org.br](http://www.vitae.org.br)

55-11-306-5299

email: [culturavitae@dialdata.com.br](mailto:culturavitae@dialdata.com.br)

# UNESCO

*Presentado por Herman Van Hooff, Asesor para el Patrimonio Mundial en América Latina y el Caribe y asesor de Cultura en MERCOSUR*

## **Asistencia internacional según el Convenio del Patrimonio Mundial**

El Fondo del Patrimonio Mundial, creado en 1972 por el Convenio del Patrimonio Mundial, recibe la mayor parte de sus ingresos de las aportaciones obligatorias de sus Estados Parte y de aportaciones voluntarias. Otras fuentes de ingresos son los fondos en fideicomiso donados por países para fines específicos y los beneficios derivados de la venta de las publicaciones del Patrimonio Mundial.

Los Estados Parte pueden solicitar asistencia internacional al Comité del Patrimonio Mundial presentando una solicitud a través del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Los formularios se pueden descargar desde [www.unesco.org/whc](http://www.unesco.org/whc) y se deben presentar a través de los canales oportunos (Comisión Nacional de la UNESCO o la Delegación Permanente de la UNESCO) a:

Centro del Patrimonio Mundial de UNESCO  
7, place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP  
FRANCIA

El Comité del Patrimonio Mundial aplica unas condiciones muy estrictas y las solicitudes deben ajustarse a unas categorías claramente definidas: asistencia preparatoria, cooperación técnica, asistencia de emergencia, asistencia educativa, promocional o de formación.

**La asistencia preparatoria** se dirige a la preparación de inventarios de sitios potenciales del Patrimonio Mundial (listas provisionales), nominaciones a la Lista del Patrimonio de la Humanidad, y solicitudes de cooperación técnica, incluidos los cursos de formación. Se podrá prestar asistencia preparatoria para reuniones regionales organizadas a fin de asegurar, por ejemplo, que allá donde existan sitios similares en países colindantes, los sitios seleccionados para nominación posean un valor de Patrimonio Mundial.

**La cooperación técnica** responde a las solicitudes de ayuda de Estados Parte para proyectos destinados a salvaguardar bienes ya inscritos en la Lista del Patrimonio

de la Humanidad. Esta ayuda puede ser en forma de estudios o de provisión de expertos, técnicos o material.

**La asistencia de emergencia** se presta a sitios que se encuentran en peligro inminente debido a daños graves provocados por incidentes repentinos como deslizamientos de tierras, incendios, explosiones, inundaciones o estallidos de guerras. La asistencia de emergencia puede ayudar a elaborar un plan de urgencia para salvaguardar un bien amenazado o tomar otras medidas urgentes para proteger el sitio.

**La formación** tiene un papel fundamental en la conservación del patrimonio cultural y natural. A lo largo de los años, en el campo del patrimonio natural, se han asignado fondos para cursos de formación en gestión de pantanos, planificación de territorios selváticos, ingeniería forestal y agroforestal, educación medioambiental y gestión de áreas protegidas en tierras áridas. En cuanto a la conservación de sitios culturales, el Fondo del Patrimonio Mundial ha ofrecido asistencia técnica a través de la concesión de becas de investigación y de la organización de cursos de conservación arquitectónica, urbanismo en ciudades históricas, conservación de piedra y madera, y restauración de mosaicos y pinturas murales. Se da prioridad a las formaciones en grupo a nivel local o regional, aunque no se descarta la posibilidad de ofrecer cursos de reciclaje o intercambio de experiencias sobre el terreno a nivel individual.

**Promoción del Patrimonio Mundial:** Otra labor esencial es la sensibilización pública respecto al Convenio del Patrimonio Mundial y sus objetivos. Esto toma dos formas: promocionar el concepto de Patrimonio Mundial mediante información para el público general o grupos con intereses específicos y desarrollar programas y materiales educativos para escuelas y universidades. Los Estados Parte pueden solicitar ayuda económica al Fondo del Patrimonio Mundial para actividades educativas, informativas y promocionales.

Para más información:

[www.unesco.org/whc](http://www.unesco.org/whc)

tel: 598-2-413-2075

email: [h.van-hooff@unesco.org.uy](mailto:h.van-hooff@unesco.org.uy)

# GRUPO DE PARTICIPANTES



Ana Boclin for WAF

De atrás para adelante; izquierda a la derecha:

Fila 4: Jaime Migone, Dinu Bumbaru, Matthias Strecker, Wilson Stanziani, Eduardo Rojas, Ricardo Morales, Herman van Hooff

Fila 3: Romero Pereira, Rachel Frankel, Gustavo Araoz, Lucio Machado, Hernán Crespo Toral, Silvia Finguerut, Graziano Gasparini, Eugenio Lins

Fila 2: John Stubbs, Norma Barbacci, Marco Antonio Ramos de Almeida, Roberto Samanez Argumedo, Elena A. Charola, Silvana Giaimo, Bonnie Burnham, Hernán Montecinos, Mariana Mould de Pease, Angel Cabeza, Ramón Gutierrez, Elías Mujica

Primera Fila: Jordi Juan Tresseras, Dora Arizaga, Gina Machado

# DIRECTORIA DE PARTICIPANTES

**Almeida, Marco Antonio Ramos de**

Associação Viva o Centro  
São Paulo, SP, Brasil  
Phone 55-11-3106-8205  
Fax 55-11-3118-5066  
marcoantonio@vivaocentro.org.br

**Araoz, Gustavo**  
UNESCO/ICOMOS  
Washington, DC, USA  
Phone 202-842-1859  
Fax 202-842-1861  
garaoz@usicomos.org

**Arizaga, Dora**  
Quito, Ecuador  
Phone 593-2-468-206  
darizaga@uio.satnet.net

**Barbacci, Norma**  
World Monuments Fund  
95 Madison Avenue  
New York, NY, USA  
Phone 646-424-9594  
Fax 646-424-9593  
nbarbacci@wmf.org

**Boclin, Ana Carolina**  
Rio de Janeiro, Brazil  
boclin@hotmail.com  
Phone 55-21-2704-9881

**Bumbaru, Dinu**  
ICOMOS  
Quebec, Canada  
Phone 514-286-2662  
Fax 514-286-1661  
contact@heritagemontreal.qc.ca

**Burnham, Bonnie**  
World Monuments Fund  
95 Madison Avenue  
New York, NY, USA  
Phone 646-424-9594  
Fax 646-424-9593  
bburnham@wmf.org

**Cabeza, Angel**  
Consejo Nacional de Monumentos  
Santiago, Chile  
Phone 56-2-3605211  
Fax 56-2-3605206  
monuacm@oris.renib.cl-  
bnmonu@oris.renib.

**Charola, A. Elena**  
University of Pennsylvania  
Philadelphia, PA, USA  
Phone 215-386-6307  
Fax 215-382-6559  
charola@worldnet.att.net

**Crespo-Toral, Hernan**  
UNESCO  
Quito, Ecuador  
Phone 593-2244-7231  
Fax 593-2244-7231  
h.crespo-toral@andinanet.net;  
quito@unesco.org

**de Freitas Pinheiro, Augusto Ivan**  
Instituto Light para o  
Desenvolvimento Urbano e  
Regional  
Rio de Janeiro, RJ, Brazil  
Phone 55-21-2211-8941  
Fax 55-21-2211-2620  
augusto.pinheiro@lightrio.com.br

**Finguerut, Silvia**  
Roberto Marinho Foundation  
Rio de Janeiro, RJ, Brasil  
Phone 55-21-3232-8815  
Fax 55-21-3232-8973  
sfinguerut@frm.org.br

**Frankel, Rachel**  
International Survey of Jewish  
Monuments  
New York, NY, USA  
Phone 212-683-1067  
Fax 212-683-6150  
RachelArch@aol.com

**Gasparini, Graziano**  
Caracas 1010, Venezuela  
Phone 582-951-0353; 212-249-0340  
Fax 58-212-951-2750

**Gaiamo, Silvana**  
Cartagena de Indias, Colombia  
Phone 57-5-6645741/57-5-6645926  
Fax 57-5-6644630  
secplancartagena@hotmail.com

**Glick, Robert**  
American Express  
NY, NY, USA  
Phone 1-201-209-5593  
Fax 1-201-209-4261  
robert.a.glick@aexp.com

**Gomes Machado, Lucio**  
São Paulo, SP, Brasil  
Phone 55-11-3062-6752  
lgomes@usp.br

**Gutierrez, Ramón**  
CEDODAL  
Buenos Aires, Argentina  
cedodal@interserver.com.ar

**Heck, Carlos Henrique**  
IPHAN - Instituto do Patrimônio  
Histórico e Artístico Nacional  
Brasília, DF, BRAZIL  
Phone 55-61-414-6282  
Fax 55-61-414-6275  
gab@iphan.gov.br

**Hoyle, Ana María**  
Instituto Nacional de Cultura  
Trujillo, Peru  
Phone 51-44-248-744  
Fax 51-44-673-334  
amhoyle@terra.com  
incll@chanchan.rcp.net.pe

**Lins, Eugenio**  
Universidade Federal da Bahia-  
CEAB  
Lauro de Freitas, BA, Brazil  
Phone 55-71-235-7614  
Fax 55-71-247-3803  
eugeniolins@zipmail.com.br

**Machado, Gina**  
Vitae  
São Paulo, SP, Brazil  
Phone 55-11-3061-5299  
Fax 55-11-3083-6361  
culturavitae@dialdata.com.br

**Mígone, Jaime**  
CONPAL-Chile  
Santiago, Chile  
Phone 56-2-325-2375  
Fax 56-2-325-2375  
conpalch@entelchile.net

**Montecinos, Hernán**  
Fundación Amigos de las Iglesias  
de Chiloé  
Santiago, Chile  
Phone 56-2-222-3890  
Fax 56-2-222-3890

**Morales Gamarra, Ricardo**  
Instituto de Conservación  
Ambiental Monumental  
Trujillo, Peru  
Phone 51-44-205846  
Fax 51-44-291894  
rimoga@correo.dnet.com.pe

**Mould de Pease, Mariana**  
Organización para la Cultura,  
el Desarrollo y el Turismo  
Lima, Peru  
Phone 51-14-445-7069  
Fax 51-1-242-5014  
curacacuna@hotmail.com

**Mujica, Elias**  
Fundacion Backus  
Chorrillos, Lima, Peru  
Phone 51-1-467-0553  
e.mujica@cgiar.org

**Pereira, Romero**  
Fundação Patrimônio Histórico e  
Artístico de Pernambuco  
Recife, PE, Brasil  
Phone 55-81-3427-4424  
Fax 55-81- 3228 1046  
romeropereira@terra.com.br

**Rojas, Eduardo**  
IADB-Inter American  
Development Bank  
Washington, DC, USA  
Phone 202-623-2129, 1969  
Fax 202-623-1576  
eduardoro@iadb.org

**Samanez Argumedo, Roberto**  
Cusco, Peru  
Phone 5184- 221-632  
Fax 5184-248-560  
ckantu@terra.com.pe  
monikdent@yahoo.com

**Segawa, Hugo**  
DOCOMOMO Brasil/ USP  
São Paulo, SP, Brasil  
Phone 55-11-5531- 7853  
Fax 55-11-553- 7853  
segawahg@usp.br

**Strecker, Matthias**  
Sociedad de Arte Investigación del  
Arte Rupestre de Bolivia  
La Paz  
Phone 591- 2- 271-1809  
Fax 591- 2- 271-1809  
siarb@kolla.net,  
siarb@accelerate.com

**Stubbs, John**  
World Monuments Fund  
95 Madison Avenue  
New York, NY, USA  
Phone 646-424-9594  
Fax 646-424-9593  
jstubbs@wmf.org

**Tresserras, Jordi Juan**  
Universidad de Barcelona  
Barcelona, Spain  
Phone 34-93-4022569  
Fax 34-93-4022577  
juan@trivium.gh.ub.es;  
turismocultural@teleline.es

**Van Hooff, Herman**  
UNESCO  
Montevideo, Uruguay  
Phone 598-2-707-2023  
Phone 598-2-413-2094  
h.van-hooff@unesco.org.uy